

# 27.

## POLSKO-NIEMIECKO-CZESKIE FORUM KOOPERACJI FIRM

## POLNISCH-DEUTSCH-TSCHECHISCHES KOOPERATIONSFORUM FÜR UNTERNEHMEN

## POLSKO-NĚMECKO-ČESKÉ PODNIKATELSKÉ KOOPERAČNÍ FÓRUM

---

Digitalizacja w biznesie – wyzwania i potencjał

Digitalisierung im Geschäft –  
Herausforderungen und Potenziale

Digitalizace v podnikání – výzvy a potenciál



**KARR**  
Karkonoska Agencja  
Rozwoju Regionalnego



**DOLNY  
ŚLĄSK**





**Szanowni Państwo,**

w dzisiejszych czasach rozwój firmy jest nierozerwalnie związany z wykorzystaniem technologii cyfrowych w celu usprawnienia procesów, zwiększenia przychodów, a przede wszystkim lepszego dotarcia do potencjalnych kontrahentów i klientów.

Każda zmiana, szczególnie w zakresie nowych technologii generuje nowe wyzwania. Wychodząc naprzeciw Państwa oczekiwaniom, w ramach Forum poruszone zostaną aktualne tematy skutecznego wdrażania procesów cyfryzacji, digitalizacji, a także przedstawione zostaną metody zapobiegania zagrożeniom płynącym z tych obszarów.

Projekt DigiNetPolSax ma przede wszystkim na celu wzmacnianie konkurencyjności podmiotów gospodarczych z saksońsko-polskiego pogranicza dzięki intensyfikacji powiązań gospodarczych.

W tym celu powstał cyfrowy Atlas Kompetencji Saksońsko-Polskiego pogranicza, platforma internetowa dla przedsiębiorstw, placówek badawczo-rozwojowych, studentów i obywateli, na której zostały zebrane wszelkie informacje dotyczące struktury branż, ewentualnych partnerów do współpracy oraz kompetencji gospodarczych polsko-niemiecko-czeskiego pogranicza. Jednym z ważniejszych elementów Forum jest giełda B2B. Dzięki digitalizacji, mimo obecnej wyjątkowej sytuacji, jesteśmy w stanie umożliwić Państwu prezentacje swojej oferty oraz prowadzić bezpośrednie rozmowy z wybranymi partnerami.

Digitalizacja otwiera przed nami wszystkimi zupełnie nowe możliwości, szanse, zwiększania konkurencyjności przedsiębiorstw, oraz może przyczynić się do dalszego rozwoju Państwa firm, czego wszystkim serdecznie życzę.

**Hubert Papaj**  
**Prezes Karkonoskiej Agencji Rozwoju Regionalnego S.A.**

**Sehr geehrte Damen und Herren,**

heutzutage ist die Entwicklung des Unternehmens untrennbar mit dem Einsatz digitaler Technologien verbunden, um Prozesse zu verbessern, Einnahmen zu steigern und vor allem potenzielle Geschäftspartner und Kunden besser zu erreichen.

Jede Veränderung, insbesondere im Bereich der neuen Technologien, bringt neue Herausforderungen mit sich. Um Ihren Erwartungen gerecht zu werden, werden im Rahmen des Forums aktuelle Themen der effektiven Umsetzung von Digitalisierungsprozessen diskutiert und Methoden zur Gefahrenprävention in diesen Bereichen vorgestellt.

Das Projekt DigiNetPolSax zielt in erster Linie darauf ab, die Wettbewerbsfähigkeit von Unternehmen vom polnisch-sächsischen Grenzraum durch eine Intensivierung der Wirtschaftsbeziehungen zu stärken.

Zu diesem Zweck wurde der digitale Kompetenzatlas des polnisch-sächsischen Grenzraumes erstellt, eine Internetplattform für Unternehmen, Forschungs- und Entwicklungseinrichtungen, Studierende und Bürger, auf der alle Informationen zur Branchenstruktur, zu möglichen Kooperationspartnern und wirtschaftlichen Kompetenzen der polnisch-deutsch-tschechischen Grenzregion gesammelt wurden.

Eines der wichtigsten Elemente des Forums ist die B2B-Kooperationsbörse. Dank der Digitalisierung können wir Ihnen trotz der aktuellen Situation ermöglichen, Ihr Angebot zu präsentieren und direkte Gespräche mit ausgewählten Partnern zu führen.

Die Digitalisierung eröffnet uns allen völlig neue Möglichkeiten, Chancen, die die Wettbewerbsfähigkeit der Unternehmen steigern und zur Weiterentwicklung Ihrer Unternehmen beitragen können, was ich allen von Herzen wünsche.

**Hubert Papaj**  
**Geschäftsführer der Riesengebirgsagentur für Regionalentwicklung AG**

## **Vážené dámy a pánové,**

v dnešní době je rozvoj firmy nerozlučně spjatý s využíváním digitálních technologií, které mají zkvalitnit procesy, zvýšit příjmy, a především lépe oslovit potenciální obchodní partnery a zákazníky.

Každá změna, zejména v oblasti nových technologií, vede k novým výzvám. V odpovědi na Vaše očekávání, bude v rámci Fóra projednávána aktuální problematika úspěšného zavádění digitalizace, a také budou prezentovány metody předcházení rizikům, která tyto procesy doprovází.

Projekt DigiNetPolSax si klade za cíl především posílit konkurenceschopnost podnikatelských subjektů ze sasko-polského příhraničí, a to formou zintenzivnění hospodářských vazeb.

Za tímto účelem byl zpracován digitální Atlas kompetencí sasko-polského příhraničí, což je internetová platforma pro podniky, výzkumná a vývojová pracoviště, studenty a občany, kde jsou shromážděny veškeré informace týkající se struktury odvětví, případných partnerů ke spolupráci a hospodářských kompetencí polsko-německo-českého příhraničí.

Jednou z důležitějších součástí Fóra je burza B2B. Díky digitalizaci jsme Vám schopni, i v současné výjimečné situaci, umožnit prezentaci Vaší nabídky a přímá jednání s vybranými partnery.

Digitalizace nám všem dává zcela nové možnosti, příležitosti pro zvyšování konkurenceschopnosti podniků a může přispět k dalšímu rozvoji Vašich firem, což všem srdečně přeji.

**Hubert Papaj**

**Předseda Krkonošské agentury pro regionální rozvoj, a.s.**



**Szanowni Państwo,**

Polsko-Niemiecko-Czeskie Forum Kooperacji Firm to wydarzenie niezwykle ważne dla rozwoju całego sektora biznesowego na Dolnym Śląsku. Każdego roku gromadzicie Państwo przedsiębiorców, umożliwiając wzajemne kontakty, ale także dyskusję na najbardziej aktualne tematy dla wielu branż. Nie inaczej jest w tym roku – „Digitalizacja w biznesie” to zagadnienie, które zwłaszcza w ostatnich miesiącach nabiera na znaczeniu.

Przedsiębiorstwa stoją dziś u progu wielkich zmian. Dzieje się tak nie tylko z powodu wszechobecnych innowacji, których wprowadzanie jako region silnie wspieramy, ale także z powodu sytuacji wywołanej epidemią wirusa SARS COV-2. Coraz więcej firm wdraża rozwiązania technologiczne przygotowujące do funkcjonowania w ramach Przemysłu 4.0. Automatyzacja, zaawansowane systemy informatyczne czy nawet sztuczna inteligencja to rozwiązania wprowadzające nas właśnie w czwartą rewolucję przemysłową.

Epidemia koronawirusa jedynie przyspiesza te zmiany. Dlatego, jako samorząd województwa, od samego początku bardzo silnie wspieramy cały sektor biznesowy. W pierwszych tygodniach od wybuchu pandemii uruchomiliśmy Dolnośląski Pakiet Gospodarczy, na który przeznaczyliśmy ponad miliard złotych. Podsumowując pół roku jego działania i liczbę firm, które skorzystały ze wsparcia widzimy, że wyszliśmy naprzeciw oczekiwaniom przedsiębiorców. Wsparcie udzielane jest nadal, bo wiemy, że silni przedsiębiorcy to silny Dolny Śląsk.

Fakt, że nasz region zajmuje wysokie miejsca w rankingach gospodarczych w Europie to zasługa w dużej mierze uczestników takich wydarzeń jak to. Życzę Państwu dobrych, owocnych rozmów, wielu wartościowych kontaktów, a przede wszystkim powodzenia w prowadzeniu Waszych działalności. Wierzę, że przetrwamy te trudne chwile i już wkrótce wróćmy na ścieżkę dynamicznego rozwoju.

**Cezary Przybylski  
Marszałek Województwa Dolnośląskiego**

**Sehr geehrte Damen und Herren,**

das Polnisch-Deutsch-Tschechische Kooperationsforum für Unternehmen ist ein äußerst wichtiges Ereignis für die Entwicklung des gesamten Wirtschaftssektors in Niederschlesien. Jedes Jahr versammeln Sie Unternehmer und ermöglichen gegenseitige Kontakte, aber auch Diskussionen über die für viele Branchen aktuellsten Themen. In diesem Jahr ist es nicht anders - „Digitalisierung im Geschäft“ ist ein Thema, das gerade in den letzten Monaten an Bedeutung gewonnen hat.

Die Unternehmen stehen heute vor großen Veränderungen. Das liegt nicht nur an den all-gegenwärtigen Innovationen, die wir als Region stark unterstützen, sondern auch an der Situation, die durch die SARS-COV-2-Epidemie entstanden ist. Immer mehr Unternehmen implementieren technologische Lösungen, die sie auf das Funktionieren in der Industrie 4.0 vorbereiten. Die Automatisierung, fortgeschrittene IT-Systeme oder sogar künstliche Intelligenz gehören zu Lösungen, die uns in die vierte industrielle Revolution führen.

Die COVID-19-Epidemie beschleunigt noch diese Veränderungen. Als Selbstverwaltung der Woiwodschaft, von Anfang an unterstützen wir stark den gesamten Wirtschaftssektor. In den ersten Wochen nach dem Ausbruch der Pandemie, haben wir das Niederschlesische Wirtschaftspaket auf den Weg gebracht, für das wir über eine Milliarde Zloty bereitgestellt haben. Fasst man ein halbes Jahr seiner Umsetzung und die Anzahl der Unternehmen zusammen, die von der Unterstützung profitierten, so können wir feststellen, dass wir die Erwartungen der Unternehmer erfüllt haben. Die Unterstützung wird nach wie vor gewährt, weil wir wissen, dass starke Unternehmer ein starkes Niederschlesien bedeuten.

Die Tatsache, dass unsere Region in wirtschaftlichen Ranglisten in Europa einen hohen Platz einnimmt, ist weitgehend auf die Teilnehmer solcher Veranstaltungen, wie diese, zurückzuführen. Ich wünsche Ihnen gute, erfolgreiche Gespräche, viele wertvolle Kontakte und vor allem viel Glück bei der Führung Ihrer Geschäfte. Ich glaube daran, dass wir diese schwierigen Momente überstehen und bald wieder auf den Weg einer dynamischen Entwicklung zurückkehren werden.

**Cezary Przybylski  
Marschall der Woiwodschaft Niederschlesien**

## Vážené dámy a páновé,

Polsko-německo-české podnikatelské kooperační fórum je akce, která je mimořádně důležitá pro rozvoj celého podnikatelského odvětví v Dolním Slezsku. Každým rokem zvete podnikatele a dáváte jim možnost vzájemného kontaktu a také diskuse o neaktuálnějších tématech v mnoha odvětvích. Jinak tomu není v letošním roce. „Digitalizace v podnikání“ je problematika, jejíž význam roste zejména v posledních měsících.

Podniky dnes čelí velkým změnám. Děje se to nejen z důvodu všudypřítomných inovací, jejichž implementaci jako region silně podporujeme, ale také z důvodu situace vyvolané epidemii viru SARS-CoV-2. Stále více firem zavádí technologická řešení, která je připraví na fungování v rámci Průmyslu 4.0. Automatizace, pokročilé informační systémy, a dokonce umělá inteligence jsou řešení, která nás právě vedou k čtvrté průmyslové revoluci.

Epidemie koronaviru pouze tyto změny urychluje. A proto jako vojvodská samospráva od samotného počátku velmi silně podporujeme celý podnikatelský sektor. V prvních týdnech po vypuknutí pandemie jsme zavedli Dolnoslezský hospodářský balíček, na který jsme věnovali přes miliardu polských zlatých. Po půl roce jeho fungování a počtu podniků, které podporu využily, vidíme, že jsme vyšli vstříc očekáváním podnikatelů. Podpora je nadále poskytována, protože víme, že silní podnikatelé znamenají silné Dolní Slezsko.

Skutečnost, že náš region zaujímá vysoké příčky v hospodářských žebříčcích v Evropě, je ve velké míře zásluhou účastníků takových akcí, jako je tato. Přeji vám úspěšná, přínosná jednání, řadu hodnotných kontaktů, a především úspěchy ve vašem podnikání. Věřím, že zvládneme tuto náročnou dobu a již brzy se vrátíme zpět na cestu dynamického rozvoje.

**Cezary Przybylski  
Maršálek Dolnoslezského vojvodství**

# DigiNetPolSax – Digitalizacja na rzecz wspólnego obszaru gospodarczego

## PARTNERZY

### Partner Wiodący:

Saksońska Agencja Wspierania Gospodarki – WFS

### Partnerzy Projektu:

Karkonoska Agencja Rozwoju Regionalnego – KARR S.A.

Szkoła Wyższa Zittau/Görlitz we współpracy z Centrum Tworzyw Sztucznych Fraunhofera – HSZG i Fraunhofer IWU

Centrum Przedsiębiorczości i Transferu Technologii w Bautzen – TGZ

### Budżet projektu

605 520,07 EUR (505 542,63 EUR z funduszu EFRR)

## CEL PROJEKTU

Wzmocnienie konkurencyjności saksońsko-polskiego pogranicza dzięki intensyfikacji powiązań gospodarczych

## OPIS PROJEKTU

Projekt nawiązuje do wyzwań i niedoborów istniejących w polsko-saksońskim obszarze wsparcia w związku z przemianami zachodzącymi w ramach czwartej rewolucji przemysłowej i podejmuje wyzwania wynikające z digitalizacji wykorzystując ją jako potencjał do budowy powiązań gospodarczych na obszarze wsparcia. Jednym z celów projektu jest implementacja cyfrowego atlasu kompetencji oferującego informacje gospodarcze dotyczące polsko-saksońskiego pogranicza oraz cyfrowego B2B-Matchmaking-Tool, który umożliwi organizację transgranicznych giełd kooperacyjnych. Ponadto zorganizowane zostaną 4 konferencje informacyjno-kooperacyjne koncentrujące się na tematyce digitalizacji w przedsiębiorstwach, możliwościach kooperacyjnych oraz wyzwaniach związanych z wdrażaniem przemysłu 4.0 w przedsiębiorstwach zlokalizowanych na pograniczu polsko-saksońskim.

## PRZEBIEG PROJEKTU:

### Zadanie nr 1

Rozwój wspólnych cyfrowych instrumentów – atlasu kompetencji oraz systemu kojarzenia firm

### Wynik:

cyfrowy atlas kompetencji, cyfrowy B2B-Matchmaking-Tool, broszura informacyjna w języku niemieckim, polskim, czeskim i angielskim.

### Zadanie nr 2

Konferencje informacyjno-kooperacyjne

### Wynik:

4 konferencje kooperacyjno-promocyjne, około 500 uczestników z Niemiec, Polski i Czech.

### OBSZAR REALIZACJI PROJEKTU

Projekt realizowany w obszarze wsparcia Programu Współpracy Interreg Polska-Saksonia 2014–2020, m.in. w Saksonii w powiatach Görlitz i Bautzen oraz w Polsce w podregionie jeleniogórskim i powiecie żarskim.

### PROFIL PARTNERÓW

**Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH (WFS)** jest spółką w pełni podległą rządowi Wolnego Państwa Saksonii, której działania koncentrują się w następujących obszarach, tj. promowania obszarów inwestycyjnych w Saksonii i kompleksowego doradztwa inwestycyjnego, wspierania saksońskich przedsiębiorców przez organizację misji gospodarczych, zorganizowanego udziału w targach międzynarodowych i sympozjach oraz innych działań proeksporthowych. Ponadto wspiera saksońskie MŚP we wdrażaniu procesów innowacyjnych i transferze technologii.

**Karkonoska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. (KARR SA)** jest instytucją powołaną do działania w zakresie wspierania regionu jeleniogórskiego i jego potencjału gospodarczego. Wspiera rozwój mikro, małych i średnich przedsiębiorstw poprzez świadczenie usług szkoleniowych, informacyjnych i finansowych. Wszystkie działania podejmowane na rzecz przedsiębiorczości mają wspomagać pracodawców w ich dążeniu do rozwoju firm, tworzenia nowych miejsc pracy, znajdowania nowych rynków zbytu, dostosowania się do zmieniających się warunków gospodarczych, a także w promocji firm w regionie i za granicą. W tym zakresie KARR realizuje projekty krajowe i międzynarodowe, m.in. giełdy kooperacyjne, wizyty studyjne i szkolenia.

**Szkoła Wyższa Zittau/Görlitz (Hochschule Zittau/Görlitz – HSZG)** powstała w 1992 r. W miejscowości Wyższej Szkoły Technicznej w Zittau. Obecnie na 6 wydziałach i 7 instytutach badawczych immatrikulowanych jest 3.000 studentów oraz zatrudnionych 120 profesorów i 345 pracowników. We współpracy międzywydziałowej szkoła rozwinięła silne zaplecze badawcze w dziedzinach „energetyka i środowisko”, „procesy transformacji gospodarczej i społecznej”, „materiały – struktura – powierzchnie”. Szkoła jest powiązana merytorycznie i organizacyjnie z Instytutem Fraunhofera (IWU), w szczególności z Centrum Tworzyw Sztucznych w Zittau.

**Technologie- und Gründerzentrum Bautzen GmbH (TGZ Bautzen)** jest spółką oferującą lokalizację oraz pomoc w podejmowaniu oraz prowadzeniu działalności gospodarczej w branżach innowacyjnych. Jednocześnie TGZ realizuje projekty mające na celu wsparcie transferu technologii oraz rozwoju działalności gospodarczej, przede wszystkim w branżach: budowa maszyn, obróbka metalu, technologii informacyjnych i komunikacyjnych, elektronicznej i technologii energetycznych. Ponadto TGZ wspiera i koordynuje współpracę w ramach regionalnych sieci przedsiębiorstw.

# DigiNetPolSax – Digitalisierung für den gemeinsamen Grenzraum

## PARTNERSCHAFTSSTRUKTUR

### Lead Partner:

Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH – WFS

### Projektpartner:

Riesengebirgsagentur für Regionale Entwicklung – KARR

Hochschule Zittau/Görlitz in Kooperation mit dem Fraunhofer-Kunststoffzentrum Oberlausitz – HSZG

Technologie- und Gründerzentrum Bautzen GmbH – TGZ

### Projektbudget

605 520,07 EUR (davon 505 542,63 EUR EFRE-Förderung)

## PROJEKTINHALT

Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der sächsisch-polnischen Grenzregion durch Intensivierung der wirtschaftlichen Verflechtungen.

## PROJEKTINHALT

Das Projekt knüpft an die Herausforderungen und Defizite im sächsisch-polnischen Fördergebiet an, die mit der fortschreitenden Digitalisierung in den Unternehmen verbunden sind. Die sich aus der Digitalisierung ergebenden Herausforderungen werden im Rahmen des Projektes aufgegriffen und als Potenziale für den Aufbau von wirtschaftlichen Verflechtungen im Fördergebiet genutzt. Eines der Projektziele ist es, einen digitalen Kompetenzatlas sowie ein B2B-Matchmaking-Tool als digitale Instrumente für die Umsetzung der kooperationsfördernden Maßnahmen im Dreiländereck zu implementieren. Des Weiteren werden im Rahmen von Informations- und Kooperationsveranstaltungen die mit der Digitalisierung und Umsetzung der Industrie 4.0 verbundenen Herausforderungen und Lösungsansätze besprochen, um die Innovationsfähigkeit der KMU positiv zu beeinflussen und zur Verringerung von Innovationsbarrieren im Fördergebiet beizutragen

## PROJEKTZEITRAUM UND ZIELE

### Arbeitspaket 1

Entwicklung gemeinsamer digitaler Instrumente zur Intensivierung wirtschaftlicher Verflechtungen

### Ergebnisse:

digitaler Kompetenzatlas, digitales B2B-Matchmaking-Tool, Informationsbroschüre (jeweils deutsch, polnisch, tschechisch und englisch).

### Arbeitspaket 2

Informations- und Kooperationsveranstaltungen mit dem Schwerpunkt Digitalisierung und Industrie 4.0

### Ergebnisse:

4 Informations- und Kooperationsveranstaltungen mit insgesamt ca. 500 Teilnehmern aus Sachsen, Polen und Tschechien.

## PROJEKTGEBIET:

Landkreise Görlitz und Bautzen sowie Unterregion Jelenia Góra (Polen) als Hauptbezugsgebiete, weitere Gebiete des Freistaates Sachsen sowie der Woiwodschaften Niederschlesien und Lubuskie, brandenburgische Lausitz, nordtschechische Landkreise

## PROFIL DER PROJEKTPARTNER:

**Die Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH (WFS)** ist als landeseigenes Unternehmen des Freistaates Sachsen in drei wesentlichen Aufgabengebieten tätig: Sie betreibt Standortwerbung für Sachsen und berät potenzielle Investoren umfassend bei Ansiedlungsprojekten. Sie unterstützt sächsische KMU durch technologie- und branchenbezogene Unternehmerreisen und organisierte Teilnahmen an internationalen Messen und Symposien gezielt bei ihren Exportbestrebungen und bahnt Kooperationen mit Unternehmen außerhalb Sachsens an. Sie unterstützt sächsische KMU in Bereichen wie Innovationsmanagement und Technologietransfer

**Die Riesengebirgsagentur für Regionale Entwicklung KARR S.A.** mit Sitz Jelenia Góra ist für die Förderung der Region Jelenia Góra und ihres Wirtschaftspotenzials zuständig. In diesem Rahmen setzt KARR nationale und internationale Projekte um. Sie unterstützt die Arbeitgeber bei der Entwicklung ihrer Unternehmen, der Schaffung neuer Arbeitsplätze, der Suche neuer Absatzmärkte und der Positionierung der Unternehmen in der Region und im Ausland. In diesem Rahmen bietet KARR kostenfreie IT- und Beratungsdienstleistungen, Studienreisen, Kooperationsbörsen, Schulungen, Konferenzen sowie günstige Darlehen mit EU-Förderung an.

**Die Hochschule Zittau/Görlitz (HSZG)** bietet aufgrund ihres starken Forschungsbezugs mit den Schwerpunkten „Energie und Umwelt“, „Transformationsprozesse in Wirtschaft und Gesellschaft“ und „Werkstoffe-Struktur-Oberflächen sowie einer engen fachlichen und organisatorischen Verknüpfung mit dem **Fraunhofer Kunststoffzentrum Oberlausitz** als regionale Niederlassung des **Fraunhofer IWU** eine hervorragende Basis für Forschungs- und Entwicklungsprojekte. Insbesondere die Forschung und Lehre im Fachbereich Maschinenbau und Mechatronik mit seinen Kompetenzen in der Automatisierung und in den vernetzten Produktionsverfahren (Industrie 4.0) wird für das Projekt DigiNetPolSax eine wichtige Rolle spielen.

Im **Technologie- und Gründerzentrum Bautzen GmbH (TGZ)** werden am Standort Bautzen innovative Unternehmen angesiedelt und betreut. Das TGZ führt Technologietransfer- und Wirtschaftsförderprojekte durch. Die Projektaktivitäten konzentrieren sich dabei auf die Branchen Maschinenbau und Metallbearbeitung sowie die Technologiefelder IKT, Elektronik und Energietechnik. Darüber hinaus fördert das Zentrum Existenzgründungen und koordiniert regionale Unternehmensnetzwerke.

# DigiNetPolSax – Digitalizace pro společný hospodářský prostor

## PARTNEŘI

### Vedoucí partner:

Saská agentura pro podporu ekonomiky – WFS

### Partneři projektu:

Krkonošská agentura pro regionální rozvoj a.s – KARR S.A.

Vysoká škola Zittau/Görlitz ve spolupráci s Fraunhoferovým centrum zpracování plastů – HSZG a Fraunhofer IWU

Technologické a vývojové centrum Bautzen – TGZ

### Rozpočet projektu

605 520,07 EUR (505 542,63 EUR z fondu ERDF)

## CÍL PROJEKTU

Posílení konkurenceschopnosti sasko-polského příhraničního regionu prostřednictvím posílení ekonomických vazeb.

## POPIS PROJEKTU

Projekt navazuje na výzvy a nedostatky existující v polsko-saské oblasti podpory v souvislosti se změnami, které se odehrávají v rámci čtvrté průmyslové revoluce, a přijímá výzvy vyplývající z digitalizace tím, že je využívá jako potenciál k vytváření ekonomických vazeb v oblasti podpory. Jedním z cílů projektu je zavedení digitálního atlasu kompetencí, který poskytuje hospodářské informace o polsko-saském pohraničí a digitální B2B-matchmaking-Tool, který umožní organizaci přeshraničních kooperačních burz. Kromě toho budou uspořádány 4 informační a kooperační konference zaměřené na téma digitalizace v podnicích, možnosti spolupráce a výzvách k provádění průmyslu 4.0 v podnicích nacházejících se na polsko-saském pohraničí.

## PRŮBĚH PROJEKTU

### Úkol č. 1

Rozvoj společných digitálních nástrojů – atlasu kompetencí a systému sdružování podniků

#### Výsledek:

digitální atlas kompetencí,  
digitální B2B-Matchmaking-Tool,  
informační brožura v němčině, polštině,  
češtině a angličtině.

### Úkol č. 2

Informační  
a kooperační konference

#### Výsledek:

4 kooperativní a propagační  
konference, přibližně 500 účastníků  
z Německa, Polska a České republiky.

### OBLAST REALIZACE PROJEKTU

Projekt je realizován v rámci podpory programu Interreg Polsko-Sasko 2014-2020, mj. v okresech Görlitz a Bautzen a v Polsku v jelenohorském subregionu a okrese Žary.

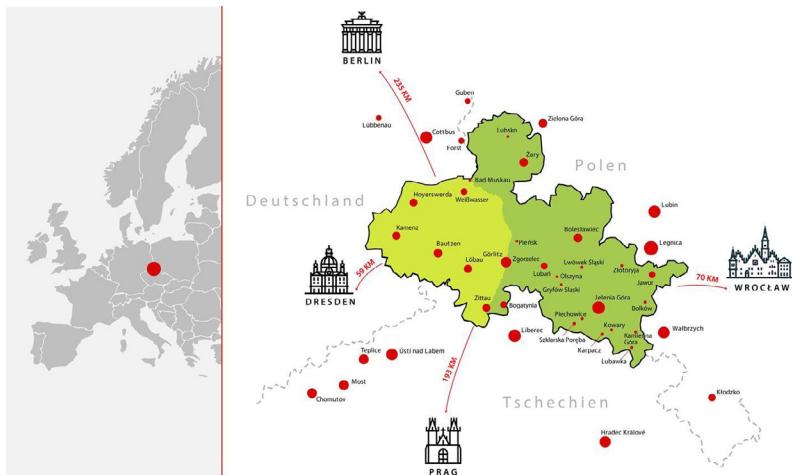
### PROFIL PARTNERŮ

**Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH (WFS)** je společnost zcela podřízená vládě Svobodného státu Sasko, jejíž činnost je zaměřena na následující oblasti, tj. podpora investičních oblastí v Sasku a komplexní investiční poradenství, podpora saských podnikatelů organizováním ekonomických misí, organizovaná účast na mezinárodních veletrzích a sympozích a další proexportní aktivity. Kromě toho podporuje saské SME při zavádění inovačních procesů a přenosu technologií.

**Krkonošská agentura regionálního rozvoje a.s (KARR S.A.)** je instituce zřízená na podporu jelenohorského regionu a jeho hospodářského potenciálu. Podporuje rozvoj mikro, malých a středních podniků poskytováním školicích, informačních a finančních služeb. Všechna opatření v oblasti podnikání mají zaměstnavatelům pomáhat při jejich úsilí o rozvoj podniků, vytváření nových pracovních míst, hledání nových odbytiš, přizpůsobení se měnícím se hospodářským podmínkám a propagaci společnosti v regionu i v zahraničí. V této oblasti KARR realizuje vnitrostátní a mezinárodní projekty, mj. kooperativní burzy, studijní pobytů a školení.

**Vysoká škola Zittau/Görlitz (Hochschule Zittau/Görlitz – HSZG)** byla založena v roce 1992 místo Technické univerzity v Žitavě. V současné době je na 6 fakultách a 7 výzkumných ústavech 3000 studentů, 120 profesorů a 345 zaměstnanců. V mezifakultní spolupráci si škola využívala silné výzkumné zářízení v oborech „energie a životní prostředí“, „procesy ekonomické a sociální transformace“, „materiály – struktura – povrchy“. Škola je obsahově a organizačně spojená s Graunhoferovým institutem (IWU), zejména s centrum zpracování plastů v Žitavě.

**Technologie- und Gründerzentrum Bautzen GmbH (TGZ Bautzen)** je společnost nabízející umístění a pomoc při zakládání a řízení hospodářské činnosti v inovativních odvětvích. Zároveň TGZ realizuje projekty zaměřené na podporu přenosu technologií a rozvoje hospodářské činnosti, zejména v oborech: strojírenství, zpracování kovů, informační a komunikační technologie, elektronika a energetické technologie. Kromě toho TGZ podporuje a koordinuje spolupráci v rámci regionálních podnikových sítí.



ATLAS KOMPETENCJI SAKSOŃSKO-POLSKIEGO POGRANICZA

**Cyfrowy atlas kompetencji** to platforma internetowa dla przedsiębiorstw, placówek badawczo-rozwojowych, studentów i obywateli, na której zostały zestawione wszelkie informacje dotyczące struktury branż, ewentualnych partnerów do współpracy oraz kompetencji gospodarczych polsko-niemiecko-czeskiego pogranicza.

Treści na platformie zostały ujęte w formie tekstuowej oraz jako prezentacje graficzne i mapy przeglądowe. Atlas kompetencji jest wyposażony w intuicyjną funkcję wyszukiwania i filtrowania, umożliwiającą celowe wyszukiwanie przedsiębiorstw i placówek posiadających określone oferty technologiczne lub doradcze.

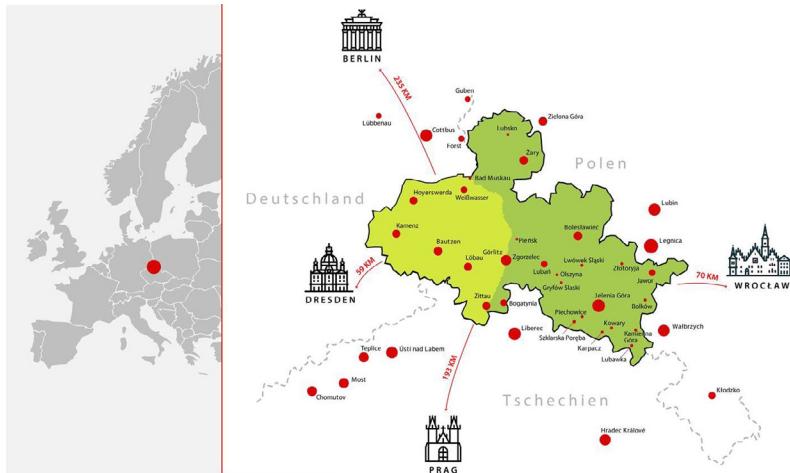
Czy Państwa przedsiębiorstwo lub placówka działają w regionie? Możecie Państwo umieścić najważniejsze informacje w atlasie kompetencji!

Oprócz tego znajdziecie tu Państwo informacje o planowanych wydarzeniach transgranicznych.

#### **Opis profilu gospodarczego polsko-niemiecko-czeskiego pogranicza:**

- Opis profilu gospodarczego regionu,
  - Informacje o głównych branżach oraz obszarach technologicznych wraz z ich potencjałami rozwoju i działaniami flagowymi,
  - Informacje o istniejących przepływach gospodarczych,
  - Dane adresowe istotnych podmiotów wspierających gospodarkę,
  - Opis czynników miękkich lokalizacji, takich jak: edukacja, turystyka, kultura i historia.

DER DIGITALE KOMPETENZATLAS | DE



# KOMPETENZATLAS DES POLNISCH-SÄCHSISCHEN GRENZRAUMES

**Der digitale Kompetenzatlas** ist eine Internetplattform für Unternehmen, Forschungs- und Entwicklungseinrichtungen, Studenten und Bürgern, wo die sämtliche Informationen zur Branchenstruktur, mögliche Kooperationspartner und wirtschaftlichen Kompetenzen der deutsch-polnisch-tschechischen Grenzregion zusammengestellt wurden.

Auf der Plattform wurden die Inhalte in Textform sowie als graphische Darstellungen und Übersichtskarten erfasst. Der Kompetenzatlas ist mit einer intuitiven Such- und Filterfunktion ausgestattet, die eine gezielte Suche nach Unternehmen und Einrichtungen mit bestimmten technologischen Angeboten bzw. Beratungsangeboten ermöglicht.

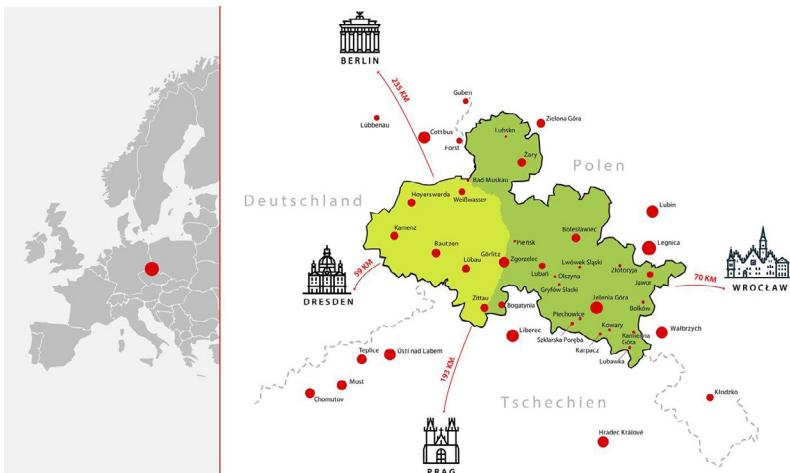
Ist Ihr Unternehmen oder Einrichtung in der Region t atig? Sie können einen Eintrag mit den wichtigsten Informationen im Kompetenzatlas platzieren!

Darüber hinaus finden Sie hier die Informationen über geplanten grenzübergreifenden Veranstaltungen.

## **Die Beschreibung des Wirtschaftsprofils der deutsch-polnisch-tschechischen Grenzregion:**

- Beschreibung des Wirtschaftsprofiles der Region,
  - Informationen zu Branchenschwerpunkten und Technologiefeldern sowie ihren Entwicklungspotentialen inkl. Leuchttürme,
  - Informationen zu bestehenden wirtschaftlichen Verflechtungen,
  - Adressdaten relevanter Wirtschaftsförderer,
  - Beschreibung weicher Standortfaktoren, wie Bildung, Tourismus, Kultur- und Geschichte.

# DIGITÁLNÍ ATLAS KOMPETENCÍ | CZ



## ATLAS KOMPETENCÍ SASKO-POLSKÉHO PŘÍHRANIČÍ

**Digitální atlas kompetencí** je internetová platforma pro podniky, výzkumné a vývojové instituce, studenty a občany, na nichž byly sestaveny všechny informace o struktuře odvětví, o možných partnerech pro spolupráci a o hospodářských kompetencích polsko-německo-českého pohraničí.

Obsah platformy byl zahrnut v textové podobě a jako grafické prezentace a přehledové mapy. Atlas kompetencí je vybaven intuitivní funkcí vyhledávání a filtrování, umožňující cílené vyhledávání podniků a zařízení s určitými technologickými a / nebo poradenskými službami.

Působí vaše firma nebo provozovna v regionu? Nejdůležitější informace můžete vložit do atla- su kompetencí!

Kromě toho zde naleznete informace o plánovaných přeshraničních událostech.

### Popis hospodářského profilu polsko-německo-českého pohraničí:

- Popis hospodářského profilu regionu,
- Informace o hlavních průmyslových odvětvích a technologických oblastech spolu s jejich potenciály rozvoje a stěžejními činnostmi,
- Informace o stávajících obchodních tocích,
- Adresy významných subjektů podporujících ekonomiku,
- Popis měkkých faktorů polohy, jako je vzdělávání, cestovní ruch, kultura a historie.

## PROGRAM | PL

**Start: 9:00**

---

30 min	Powitanie uczestników Forum
15 min	Atlas kompetencji – Digitalizacja na rzecz wspólnego obszaru gospodarczego <b>Zygmunt Potocki, kierownik projektu DigiNetPolSax</b>
25 min	Zastosowanie nowoczesnych technologii ICT w logistyce ostatniej mili: perspektywa różnych grup interesariuszy <b>dr hab. inż., prof. UEW Maja Zofia Kiba-Janiak</b>
25 min	Przeciwdziałanie wyciekom danych: jak zarządzać bezpieczeństwem cybernetycznym w swojej firmie? <b>Paweł Wałuszko – Business Development Manager – Cybersecurity Expert, TestArmy CyberForces Sp. z o.o.</b>
25 min	Sprawny w 6 tygodni dzięki retrofit – redukuj koszty produkcji poprzez doposażenie urządzeń w systemy monitorowania <b>Christian Groß Prezes in. hub GmbH</b>

## PROGRAMM | DE

**Start: 9:00**

---

30 min	Begrüßung
15 min	Kompetenzatlas – Digitalisierung für den gemeinsamen Wirtschaftsraum <b>Zygmunt Potocki, Projektleiter DigiNetPolSax</b>
25 min	Der Einsatz moderner IKT in der Logistik der letzten Meile: Perspektiven verschiedener Interessengruppen <b>dr hab. inż., prof. UEW Maja Zofia Kiba-Janiak</b>
25 min	Schutz vor Datenlecks – Wie sichern Sie die Cybersecurity in Ihrem Unternehmen? <b>Paweł Wałuszko – Business Development Manager – Cybersecurity Expert, TestArmy CyberForces Sp. z o.o.</b>
25 min	(Retro)Fit in 6 Wochen – Krisenzeiten sinnvoll nutzen und Herstellkosten durch eine nachgerüstete Zustandsüberwachung senken <b>Christian Groß, Geschäftsführer in. hub GmbH</b>

## PROGRAM | CZ

**Start: 9:00**

---

30 min	Uvítání účastníků
15 min	Atlas kompetencí – Digitalizace pro společný hospodářský prostor <b>Zygmunt Potocki, vedoucí projektu DigiNetPolSax</b>
25 min	Aplikace moderních ICT technologií v logistice poslední míle: výhledy různých zájmových skupin <b>dr hab. inž., prof. UEW Maja Zofia Kiba-Janiak</b>
25 min	Předcházení únikům dat: jak spravovat kybernetickou bezpečnost ve svém podniku? <b>Paweł Wałuszko – Business Development Manager – Cybersecurity Expert, TestArmy CyberForces Sp. z o.o.</b>
25 min	Efektivní za 6 týdnů díky retrofit – snižujte výrobní náklady dovybavením zařízení monitorovacími systémy <b>Christian Groß, ředitel in.hub GmbH</b>

## AKROPOL ELEKTRONICS

Zaporoska 62  
53-416 Wrocław  
+48 71 361 82 55  
akropol@osti.pl

### Profil firmy:

| PL

Przedstawiciel techniczno-handlowy firm elektronicznych i elektrotechnicznych z USA, Czech, Niemiec i Szwecji.

### Unternehmensprofil:

| DE

Technischer- und Handelsvertreter von elektronischen und elektrotechnischen Unternehmen aus den USA, Tschechien, Deutschland und Schweden.

### Company profile:

| EN

A technical and commercial representative of electronic and electrotechnical companies from the USA, Czech Republic, Germany and Sweden.

### Firemní profil:

| CZ

Technický a obchodní zástupce elektronických a elektrotechnických firem ze Spojených států, České republiky, Německa a Švédska.

## Alfa-Net Sp. z o.o. Sp. k.

Skarbowców 23a  
53-025 Wrocław  
+48 71 71 42 975  
office@alfa-net.pl  
www.alfa-net.pl



### Profil firmy:

| PL

Projektujemy dedykowane oprogramowanie dla przemysłu i sektora usługowego. Specjalizujemy się w zacytywaniu sygnałów z różnego rodzaju czujników w maszynach, wizualizacji tych sygnałów, ich analizie i zapisie. Nasza oferta to również programowanie i wizualizacja pracy mikrokomputerowych systemów embedded oraz aplikacje mobilne wykorzystujące technologie kodów kreskowych oraz znaczników RFID.

### Unternehmensprofil:

| DE

Wir entwickeln gewidmete Software für die Industrie und den Dienstleistungssektor. Wir sind darauf spezialisiert, Signale von verschiedenen Arten von Sensoren in Maschinen zu lesen, diese Signale zu visualisieren, zu analysieren und aufzuzeichnen. Unser Angebot umfasst auch die Programmierung und Visualisierung von eingebetteten Mikrocomputersystemen und mobile Anwendungen, die Strichcode- und RFID-Technologien nutzen.

### Company profile:

| EN

In Alfa-Net Wrocław, we realise innovative and dedicated IT projects that support develop-

ment of our Clients. We specialize in reading, visualizing, analyzing and recording signals from various sensors. We offer programming services in various industrial fields including: windows applications, embedded systems, rfid, barcode and mobile applications.

#### **FIREMNÍ PROFIL:**

| CZ

Navrhujeme customizovaný software pro průmysl a sektor služeb. Specializujeme se na zaznamenávání signálů z různých typů čidel ve strojích, vizualizaci těchto signálů, jejich analýzu a záznam. Naše nabídka zahrnuje i software a vizualizaci práce mikropočítačových embedded systémů a mobilní aplikace na bázi technologie čárových kódů a identifikátorů RFID.

## **BINPOL**

Złoty Widok 5A

58-564 Sosnówka (koło Jeleniej Góry)

+48 514 141 354

biuro@twojekosze.pl

www.twojekosze.pl

#### **Profil firmy:**

| PL

Produkcja i sprzedaż wielodzielnych koszy do segregacji odpadów dedykowanych do obiektów hotelarskich, galerii handlowych oraz biur i urzędów.

#### **Unternehmensprofil:**

| DE

Produktion und Verkauf von mehrteiligen Abfalltrennbehältern für Hoteleinrichtungen, Einkaufszentren, Büros und Behörden.

#### **Company profile:**

| EN

Production and sale of compact waste segregation bins for hotels, shopping malls, offices and offices.

#### **FIREMNÍ PROFIL:**

| CZ

Výroba a prodej vícemístních košů na třídění odpadu určených pro hotelová zařízení, nákupní centra, kanceláře a úřady.

## **Blue Timber S.A.**

Rydygiera 25/16

30-443 Kraków

+48 500 410 112

marcinujejski@gmail.com

www.grupatimber.com

#### **Profil firmy:**

| PL

Blue Timber Spółka Akcyjna to grupa kapitałowa mająca na celu konsolidację branży drzewnej w Polsce. Podstawą działalności spółki jest handel tarcicą produkcyjną oraz drewnem konstrukcyjnym KVH i BSH. W ramach Oxygen Forest Poland powzięliśmy misję posadzenia miliona szybko rosnących drzew, przyczyniając się do redukcji śladu węglowego i poprawy jakości powietrza. Realizujemy domy, tarasy oraz inne projekty budownictwa drewnianego, które planujemy sprzedawać również w innych krajach Europy.

## **Unternehmensprofil:**

| DE

Blue Timber AG ist eine Kapitalgruppe mit dem Ziel, die Holzindustrie in Polen zu konsolidieren. Das Kerngeschäft des Unternehmens ist der Handel mit Produktionsschnittholz und Bauholz KVH und BSH. Im Rahmen von Oxygen Forest Poland haben wir die Aufgabe übernommen, eine Million schnellwachsende Bäume zu pflanzen und damit zur Verringerung des Kohlenstoff-Fußabdrucks und zur Verbesserung der Luftqualität beizutragen. Wir realisieren Häuser, Terrassen und andere Holzbauprojekte, die wir auch in anderen europäischen Ländern verkaufen wollen.

## **Company profile:**

| EN

Blue Timber S.A. is a capital group aiming at consolidating the wood industry in Poland. A core of the company is trading sawn timber and construction timber KVH or BSH type. Oxygen Forest Poland, as part of the group, undertook the mission of planting a million fast-growing trees that will contribute to reducing the carbon footprint and improving air quality. We construct houses, terraces, and other wooden construction. Our business plan contains the expansion of sales to Europe.

## **Firemní profil:**

| CZ

Blue Timber Spółka Akcyjna je kapitálová skupina, jejímž cílem je konsolidace dřevařského průmyslu v Polsku. Základní činností akciové společnosti je obchodování výrobním řezivem a konstrukčním dřevem KVH a BSH. V rámci Oxygen Forest Poland jsme se ujali výsadby miliónu rychle rostoucích stromů, a tím přispěli ke snížení uhlíkové stopy a zlepšení kvality ovzduší. Realizujeme domy, terasy a jiné projekty dřevěných staveb, které plánujeme prodávat i v dalších zemích Evropy.

## **BSO Prawo & Podatki**

Rzeźnicza 32-33, II p.

50-130 Wrocław

+48 71 34 67 070

wroclaw@bso-group.com

www.bso-group.com



## **Profil firmy:**

| PL

Oferujemy doradztwo prawne i podatkowe oraz outsourcing księgowy i kadrowo-płacowy po- przez spółkę BSO Outsourcing. Zapewniamy kompleksową obsługę bieżącej działalności (tak- że na terenie stref ekonomicznych) oraz opracowujemy koncepcje i towarzyszymy w realizacji projektów krajowych i transgranicznych. Prowadzimy wszystkie formy rozliczeń księgowych (także spółek córek zagranicznych firm).

## **Unternehmensprofil:**

| DE

Wir bieten Rechts- und Steuerberatung sowie Outsourcing von Buchhaltung, HR und Gehalts- abrechnung durch die Gesellschaft BSO Outsourcing. Wir sichern umfassende Dienstleistun- gen für den laufenden Betrieb (auch innerhalb der Wirtschaftszonen), entwickeln Konzepte und begleiten die Umsetzung von inländischen und grenzüberschreitenden Projekten. Wir führen alle Formen von Buchhaltungsabrechnungen durch (einschließlich Tochtergesellschaf- ten ausländischer Unternehmen)

## **Company profile:**

| EN

We offer legal and tax advice and accounting and payroll outsourcing through BSO

Outsourcing. We provide comprehensive services for current operations (also in the economic zones) and develop concepts and accompany the implementation of domestic and cross-border projects. We conduct all forms of accounting settlements (including subsidiaries of foreign companies).

#### **FIREMNÍ PROFIL:**

| CZ

Nabízíme právní a daňové poradenství a účetní, personální a mzdový outsourcing prostřednictvím společnosti BSO Outsourcing. Zajišťujeme komplexní správu průběžné činnosti (také na území průmyslových zón), zpracováváme koncepce a asistujeme při realizaci národních a přeshraničních projektů. Vedeme veškeré formy účetnictví (včetně dceřiných společností zahraničních firem).

## **CMS Consulting InGosTur – Instytut Gospodarki Turystycznej**

Promienna 33  
58-560 Jelenia Góra  
+48 607 083 099  
jbt@ingostur.pl  
www.ingostur.pl

#### **Profil firmy:**

| PL

Doradztwo dla przedsiębiorców w zakresie zakładania, prowadzenia i likwidacji przedsiębiorstw. Doradztwo podatkowe. Usługi w zakresie rachunkowości. Szkolenia. Wydawnictwo. Specjalizacja branżowa: turystyka, hotelarstwo, gastronomia, wydawnictwa. Księgarnia wydawnictw o tematyce ekonomicznej, prawnej, podatkowej i rachunkowości oraz importowanych o tematyce śląskiej.

#### **Unternehmensprofil:**

| DE

Unternehmensberatung im Bereich der Gründung, Führung und Liquidation von Unternehmen. Steuerberatung. Buchführung. Fortbildung. Verlag. Branchenspezialisierung: Tourismus, Hotellerie, Gastronomie, Verlagswesen. Buchhandlung mit Schwerpunkten in Wirtschaft, Recht, Steuern, Buchhaltung und importierten Druckerzeugnissen mit Schlesienbezug.

#### **Company profile:**

| EN

Advice for entrepreneurs in the field of establishing, running and liquidating enterprises. Tax consultancy. Accounting services. Professional education. Publishing house. Industry specialization: tourism, hotel industry, gastronomy, publishing. A bookstore of economic, legal, tax, accounting and imported Silesian publications.

#### **FIREMNÍ PROFIL:**

| CZ

Poradenství pro podnikatele v oblasti zakládání, řízení a likvidace podniků. Daňové poradenství. Účetní služby. Odborné vzdělávání. Nakladatelství. Specializace v následujících odvětvích: cestovní ruch, hotelnictví, gastronomie, nakladatelství. Knihkupectví ekonomických, právních, daňových a účetních publikací i importovaných publikací o Slezsku.

# CPU ZETO Sp. z o.o.

Powstańców Wielkopolskich 20  
58-500 Jelenia Góra  
+48 75 64 25 121  
damiank@cpu-zeto.pl  
www.cpu-zeto.pl

## Profil firmy:

| PL

CPU ZETO Sp. z o.o. od 40 lat zajmuje się dostarczaniem specjalistycznych rozwiązań informacyjnych dla firm i instytucji administracji publicznej. Oferujemy systemy klasy CMMS dla służb utrzymania ruchu oraz systemy klasy ERP i systemy dla administracji publicznej, rozwiązania z zakresu Przemysłu 4.0 (monitoring temperatury, wibracji). Świadczymy usługi outsourcingu informatycznego, projektowania, uruchomienia i pomiarów sieci teleinformatycznych, serwisu komputerowego. Oferujemy również sprzęt informatyczny oraz strony i portale internetowe.

## Unternehmensprofil:

| DE

Das Unternehmen CPU ZETO Sp. z o.o. bietet seit 40 Jahren spezialisierte IT-Lösungen für Unternehmen und Einrichtungen der öffentlichen Verwaltung an. Wir bieten Systeme der CMMS-Klasse für Total Productive Management sowie Systeme der ERP-Klasse und Systeme für die öffentliche Verwaltung, Lösungen im Bereich Industrie 4.0 (Temperatur- und Schwingungsüberwachung). Wir bieten IT-Outsourcing-Dienstleistungen, Planung, Einführung und Messung von Netzwerken der Informations- und Kommunikationstechnologie, Computer-Service. Wir bieten auch IT-Ausrüstung sowie Webseiten und Webportale an.

## Company profile:

| EN

CPU ZETO Sp. z o.o. for 40 years has been providing specialized IT solutions for companies and public administration institutions. We offer CMMS class systems for maintenance services as well as ERP class systems and systems for public administration, solutions in the field of Industry 4.0 (temperature and vibration monitoring). We provide IT outsourcing services, design, commissioning and measurement of ICT networks, computer service. We also offer IT equipment as well as websites and internet portals.

## Firemní profil:

| CZ

CPU ZETO Sp. z o.o. (s r.o.) již 40 let dodává specializovaná informační řešení firmám a veřejným institucím. Nabízíme systémy třídy CMMS pro služby zajišťující správu údržby a systémy třídy ERP, a systémy pro veřejnou správu, řešení v oblasti Průmyslu 4.0 (monitoring teploty, vibrací). Poskytujeme služby outsourcingu IT, projektování, zprovoznění a měření teleinformačních sítí, počítačový servis. Nabízíme také informační techniku a webové stránky a portály.

## **DECOKWADRAT**

Brzozowa 3  
49-120 Dąbrowa  
+48 730 296 391  
[inwestycje@decokwadrat.pl](mailto:inwestycje@decokwadrat.pl)  
[www.decokwadrat.pl](http://www.decokwadrat.pl)

| PL

### **Profil firmy:**

DECOKWADRAT wnętrza i elewacje. Głównym kierunkiem naszych działań jest dobór, sprzedaż oraz montaż spieków kwarcowych we wnętrzach i na elewacjach budynków. Działamy w sektorze B2C oraz B2B. Nasze usługi: konsultacje projektowe w zakresie doboru materiału oraz technologii, sprzedaż spieków kwarcowych, montaż spieków kwarcowych wnętrza / elewacje wentylowane, cięcie i obróbka spieków kwarcowych.

| DE

### **Unternehmensprofil:**

DECOKWADRAT Innenräume und Fassaden. Die Hauptrichtung unserer Aktivitäten ist die Auswahl, der Verkauf und die Montage von Quarzsinter in Innenräumen und Fassaden von Gebäuden. Wir sind im B2C- und B2B-Bereich tätig. Unsere Dienstleistungen: Planungsberatungen im Bereich der Materialauswahl und Technologie, Verkauf von Quarzsinter, Installation von Quarzsinter für Innenräume / hinterlüftete Fassaden, Schneiden und Bearbeitung von Quarzsinter.

| EN

### **Company profile:**

DECOKWADRAT interiors and facades. The main direction of our activities is the selection, sale and installation of quartz slabs inside and on the facades of buildings. We operate in the B2C and B2B sectors. Our services: design consultations in the field of material and technology selection, sale of quartz slabs, installation of quartz slabs interiors / ventilated facades, cutting and processing of quartz slabs.

| CZ

### **Firemní profil:**

DECOKWADRAT interiéry a fasády. Hlavním zaměřením naší činnosti je výběr, prodej a montáž křemenných sintrů v interiérech a na fasádách budov. Pracujeme v systému B2C a B2B. Naše služby: projektové konzultace v oblasti výběru materiálu a technologie, prodej křemenných sintrů, montáž křemenných sintrů, interiéry/ventilované fasády, řezání a zpracování křemenných sintrů.

## **Dolnośląski Klaster Energii Odnawialnej**

Rynek 1A  
58-100 Świdnica  
+48 607 145 517  
[ryso@def.org.pl](mailto:ryso@def.org.pl)  
[www.dkeo.pl](http://www.dkeo.pl)

| PL

### **Profil firmy:**

1) Dążenie do poprawy stanu środowiska; 2) integracja przedsiębiorstw, ośrodków naukowo-badawczych i organizacji wspierających rozwój energii odnawialnej; 3) edukacja w zakresie zrównoważonego rozwoju; 4) promocja oraz wspieranie rozwoju odnawialnych źródeł energii; 5) wspieranie i promowanie firm, organizacji działających na rzecz zrównoważonego rozwoju.

**Unternehmensprofil:**

| DE

1) Streben nach einer Verbesserung des Umweltzustands; 2) Integration von Unternehmen, Wissenschafts- und Forschungszentren sowie Organisationen, die die Entwicklung erneuerbarer Energien unterstützen; 3) Bildung im Bereich der nachhaltigen Entwicklung; 4) Förderung und Unterstützung für die Entwicklung erneuerbarer Energiequellen; 5) Unterstützung und Förderung von Unternehmen, Organisationen, die sich für eine nachhaltige Entwicklung einsetzen.

**Company profile:**

| EN

1) Striving to improve the condition of the environment; 2) integration of enterprises, science centers and organizations supporting the development of renewable energy; 3) education in the field of sustainable development; 4) promotion and support for the development of renewable energy sources; 5) supporting and promoting companies and organizations working for sustainable development.

**Firiemní profil:**

| CZ

1) snaha o zlepšení stavu životního prostředí, 2) integrace podniků, vědecko-výzkumných pracovišť a organizací podporujících rozvoj obnovitelných energií; 3) vzdělávání v oblasti udržitelného rozvoje; 4) propagace a podpora rozvoje obnovitelných zdrojů energie; 5) podpora a propagace firem, organizací zaměřujících se na udržitelných rozvoj.

**DREBERIS Sp. z o.o.**

Ostrowskiego 7  
53-238 Wrocław  
+48 607 700 751  
[pawel.kulbinski@dreberis.com](mailto:pawel.kulbinski@dreberis.com)  
[www.dreberis.com](http://www.dreberis.com)

**Profil firmy:**

| PL

Służyliśmy naszym klientom w podejmowaniu i usprawnianiu ich działalności poza krajem mącierzystym. Specjalizujemy się w wyszukiwaniu i organizowaniu nawiązania kontaktów z odpowiednim partnerem, ale usługi DREBERIS dotyczą każdego etapu ekspansji zagranicznej: informacji o rynku, planowania, podejmowania współpracy i sprzedaży, oraz wsparcia i rozwiązywania problemów w bieżącej działalności.

**Unternehmensprofil:**

| DE

Wir helfen unseren Kunden dabei, ihr Geschäft außerhalb ihres Landes aufzubauen und zu verbessern. Weiterhin haben wir uns auf die Suche von Kontakten und Organisation des Kontaktaufbaus mit einem entsprechenden Geschäftspartner für unsere Kunden spezialisiert. Die DREBERIS-Dienstleistungen beziehen sich jedoch auf jede Etappe der Auslandsexpansion: Marktinformation, Planung, Zusammenarbeit und Vertrieb, Unterstützung und Problemlösung bei laufenden Aktivitäten.

**Company profile:**

| EN

We help our clients with making and improving their business outside their country. We specialize in finding and organizing the first contacts with the appropriate partner, however, DREBERIS services relate to each of the stages of foreign expansion: market information, planning, cooperation and sales, as well as supporting and solving problems in ongoing operation.

**Firemní profil:**

| CZ

Našim zákazníkům pomáháme s vyvíjením a zlepšováním jejich činnosti mimo mateřský stát. Specializujeme se na hledání a zprostředkování kontaktů s příslušným partnerem, ale služby DREBERIS se týkají každé etapy zahraniční expanze: informace o trhu, plánování, vyvíjení spolupráce, prodej, podpora a řešení problémů v běžné činnosti.

**DROPER LOGISTIC sp. z o.o.**

Wałbrzyska 38G  
58-310 Świebodzice  
+48 601 791 016  
lilianna.zylska@droper.pl  
www.droper.pl



Forwarding - Transport - Logistic

**Profil firmy:**

| PL

Organizacja transportu towarów w Europie i po Polsce. Kompleksowa obsługa dostaw połączona z przeładunkiem, czy dystrybucją. Opieka i doradztwo transportowe. Transport cało po-jazdowy, paletowy, czy dedykowany. Wykazujemy szczególne doświadczenie w transportach do Skandynawii. Wspieramy naszych klientów wiedzą i ponad 20 letnim doświadczeniem.

**Unternehmensprofil:**

| DE

Organisation des Güterverkehrs in Europa und in Polen. Umfassender Lieferservice kombiniert mit Umladung und Vertrieb. Transportbetreuung und -beratung. LKW-Transport, Transport auf Paletten oder Spezialtransport. Besondere Erfahrung haben wir mit Transporten nach Skandinavien. Wir unterstützen unsere Kunden mit Wissen und mit über 20-jährigen Erfahrung.

**Company profile:**

| EN

Company Droper Logistic organizes transport of goods In Europe and in Poland. Comprehensive delivery service combined with reloading and distribution. Caring and transport consultancy. We organized every day delivery from Poland / Lower Silesia to Czech Republic; Prag, Bern, Olomuc, Ostrava, Pilzen. We also transport pallet goods from the Czech Republic to Germany. We support our clients with knowledge and over 20 years experience.

**Firemní profil:**

| CZ

Organizace přepravy zboží v Evropě a v Polsku. Komplexní zajištění dodávek, včetně překládek a distribuce. Dopravní poradenství a asistence. Celovozidlová, paletová a customizovaná doprava. Máme velké zkušenosti s dopravou do Skandinávie. Podporujeme naše zákazníky znalostmi a více než 20 lety zkušenostmi.

# EXPOM S.A.

Sienkiewicza 19  
13-306 Kurzętnik  
+48 692 477 825  
wieslaw.edling@expom.pl  
www.expom.pl



## Profil firmy:

| PL

Specjalizacja: spawane konstrukcje stalowe maszyn i urządzeń; ramy i konstrukcje podwozi maszyn budowlanych; dźwigi i żurawiki pokładowe okrętowe i Offshore; elementy elektrowni wodnych i małych elektrowni wiatrowych MEW; spawane elementy maszyn, urządzeń i obudów górniczych; spawane elementy maszyn i urządzeń do poszukiwania oraz wydobycia nafty i gazu; ramy i elementy do maszyn gnących rurociągów naftowych i gazowych; kotły na biomasę i nadbudowy palenisk; spawane obudowy stojanów i inne elementy maszyn elektrycznych.

## Unternehmensprofil:

| DE

Spezialisierung: geschweißte Stahlkonstruktionen für Maschinen und Anlagen; Konstruktionen der Rahmen und Fahrwerke für Baumaschinen; Deckkräne und Schiffsbootsdavite für Schiffbauindustrie und Offshore; Konstruktionen für kleine Wind- und Wasserkraftwerke; geschweißte Baugruppen und Teile für Extraktive Industrie; konstruktionen und Bauteile der Maschinen für Erdöl- und Gasindustrie; Rahmen und Baugruppen für die Biegemaschinen für Rohrleitungsbau; Biomasseheizkessel, Kesselfeuерungen und Wärmeaustauscher für Ofen von großen Dimensionen; Geschweißte Ständergehäuse und andere Bauelemente für die Elektromaschinen.

## Company profile:

| EN

Specialization: welded steel structures of machines and devices; chassis frames and structures for construction machines; shipboard and offshore deck cranes and davits; elements of hydropower plants and small wind farms SHP; welded elements of machines, devices and mining supports; welded parts of machines and devices for oil and gas exploration and extraction; frames and components for oil and gas pipeline bending machines; biomass boilers and furnace superstructures; welded stator housings and other elements of electrical machines.

## Firemní profil:

| CZ

Specializace: svařované ocelové konstrukce strojů a zařízení; rámy a konstrukce podvozků stavebních strojů; jeřáby a lodní jeřáby a Offshore; díly do vodních elektráren a malých větrných elektráren; svařované díly strojů, zařízení a důlních výztuží; svařované díly strojů a zařízení k hledání a těžbě nafty a plynu; rámy a díly do strojů ohebného naftového a plynového potrubí; kotły na biomasu a nadstavby toopeniště; svařované kryty stojanů a další díly elektrických strojů.

## **FDH Krystyna Mierzwa-Popis**

Józefa Hoene-Wrońskiego 8/12

58-500 Jelenia Góra

+48 665 249 930

grzegorz.popis@gmail.com

### **Profil firmy:**

| PL

Sprzedaż okien, drzwi, witryn, fasad z PVC, aluminium. Sprzedaż drewnianych schodów.

### **Unternehmensprofil:**

| DE

Verkauf von Fenstern, Türen, Vitrinen, Fassaden aus PVC, Aluminium. Verkauf von Holztreppen.

### **Company profile:**

| EN

Sale of windows, doors, glass cases , facades of PVC, aluminum. Sale of wooden stairs.

### **Firemní profil:**

| CZ

Prodej oken, dveří, vitrin, fasád z PVC, hliníku. Prodej dřevěných schodů.

## **Firma Blasmet**

Božkowice 66

59-830 Olszyna

+48 607 979 614

blasmet@post.pl



### **Profil firmy:**

| PL

Firma „Blasmet” działa na rynku wyrobów metalowych od 2002 roku. Oferujemy profesjonalną i kompleksową obsługę klientów pod względem projektowym, produkcyjnym i usługowym.

### **Unternehmensprofil:**

| DE

Das Unternehmen „Blasmet“ ist seit 2002 auf dem Markt für Metallprodukte tätig. Wir bieten einen professionellen und umfassenden Kundenservice in Bezug auf Planung, Produktion und Dienstleistungen an.

### **Company profile:**

| EN

The “Blasmet” company has been operating on the metal products market since 2002. We offer professional and comprehensive customer service in terms of design, production and service.

### **Firemní profil:**

| CZ

Firma „Blasmet“ působí na trhu kovových výrobků od roku 2002. Nabízíme profesionální a komplexní služby pro zákazníky v oblasti projektování, výroby a služeb.

## GALESS SP. Z O.O.

Jagienki 2-4  
58-100 Świdnica  
+48 74 63 79 171  
galess@galless.pl  
www.galless.pl

### Profil firmy:

| PL

Galess sp. z o.o. wykonuje obróbkę galwaniczną detali stalowych i mosiężnych. Posiadamy certyfikaty ISO 9001:2015, ISO 14001:2015, pozwolenie zintegrowane IPPC. Oferujemy następujące procesy: cynkowanie galwaniczne, miedziowanie, cynowanie, niklowanie, srebrzenie, fosforanowanie, niklowanie chemiczne, powłoka stopowa cynk-nikiel, laboratorium akredytowane higieny pracy i badania środowiska ab 1357.

### Unternehmensprofil:

| DE

Galess Sp. z o.o. Verzinkung von Stahl- und Messingsdetails. Wir haben ISO 9001: 2015, ISO 14001: 2015 Zertifikate, integrierte IPPC-Erlaubnis. Wir bieten die folgenden Verfahren an: Verzinkung, Kupfer, Verzinnung, Nickelbeschichtung, Silber, Phosphat, chemische Nickelbeschichtung, Zink-Nickel-Legierungsbeschichtung, Labor-Akkreditierte Hygiene 1357 Umwelt-Hygiene.

### Company profile:

| EN

Galess sp. z o.o. processes galvanizing of steel and brass details. We have ISO 9001: 2015, ISO 14001: 2015 certificates, integrated IPPC permit. We offer the following processes: galvanizing, copper, tinning, nickel plating, silver, phosphate, chemical nickel plating, zinc-nickel alloy coating, laboratory accredited hygiene 1357 environmental hygiene.

### Firemní profil:

| CZ

Galess sp. z o.o. nabízí galvanické zpracování ocelových a mosazných dílů. Máme certifikáty ISO 9001: 2015, ISO 14001: 2015, integrované povolení IPPC. Nabízíme následující procesy: galvanické zinkování, mědění, cínování, niklování, stříbření, fosfátování, chemické niklování, slitinový povlak zink-nikl. Akreditovaná laboratoř pro BOZP a zjištování stavu životní prostředí, č. akreditace AB 1357.

## GoFar

Galicyjska, 36  
32-087 Zielonki  
+48 606 620 284  
czulak@gmail.com  
www.kompozyty.net



### Profil firmy:

| PL

GOFAR Sp. z o.o. jest koordynatorem Polskiego Klastra Technologii Kompozytowych (PKTK) zrzeszającego ponad 90 firm oraz 7 czołowych uczelni wyższych. Firma GOFAR Sp. z o.o. jest właścicielem portalu internetowego www.kompozyty.net. Jest to portal zajmujący się praktycznym podejściem do projektowania, badania i wytwarzania materiałów kompozytowych. GOFAR Sp. z o.o. współpracuje z zagranicznymi ośrodkami naukowymi oraz firmami z branży materiałów kompozytowych.

**Unternehmensprofil:**

| DE

GOFAR Sp. z o.o. ist der Koordinator des Polnischen Clusters für Verbundwerkstofftechnologie (PKTK), dem über 90 Unternehmen und 7 führende Hochschulen angehören. GOFAR Sp. z o.o. ist der Eigentümer der Webseite [www.kompozyty.net](http://www.kompozyty.net). Es ist ein Portal, das sich mit einem praktischen Ansatz für den Entwurf, die Forschung und die Herstellung von Verbundwerkstoffen befasst. Das Hauptaugenmerk wird auf moderne Fertigungstechnologien gelegt, die es ermöglichen, die Produktion zu beschleunigen und die Produktionskosten zu senken. GOFAR Sp. z o.o. arbeitet mit ausländischen Forschungszentren und Unternehmen aus der Branche der Verbundwerkstoffe zusammen.

**Company profile:**

| EN

GOFAR Sp. z o.o. is the coordinator of the Polish Cluster of Composite Technologies (PKTK) associating over 90 companies and 7 leading universities. GOFAR is the owner of the website [www.kompozyty.net](http://www.kompozyty.net). It is a portal dealing with a practical approach to the design, research and manufacture of composite materials. The main emphasis is placed on modern manufacturing technologies, allowing to speed up production and reduce costs. GOFAR Sp. z o.o. cooperates with foreign research centers and companies from the composite materials industry.

**Firrní profil:**

| CZ

GOFAR Sp. z o.o. je koordinátorem polského klastru kompozitních technologií (PKTK) sdružujícího více než 90 společností a 7 předních univerzit. Společnost GOFAR Sp. z o.o. je vlastníkem webových stránek [www.kompozyty.net](http://www.kompozyty.net). Jedná se o portál zabývající se praktickým přístupem k navrhování, testování a výrobě kompozitních materiálů. Hlavní důraz je kláden na moderní výrobní technologie umožňující zrychlení výroby a snížení výrobních nákladů. GOFAR Sp. z o.o. spolupracuje se zahraničními výzkumnými centry a společnostmi z oboru kompozitních materiálů.

## Helfix Sp. z o.o.

Legnicka 52  
54-204 Wrocław  
+48 664 735 475  
[mikolaj.zarwanski@helfix.pl](mailto:mikolaj.zarwanski@helfix.pl)  
[www.helfix.pl](http://www.helfix.pl)

**Profil firmy:**

| PL

Firma ugruntowana na polskim i niemieckim rynku realizuje się w następujących zakresach: recykling, odzyskiwanie metali szlachetnych; utylizacja elektroodpadów, kasowanie danych i utylizacja nośników pamięci; budowa instalacji elektrycznych, sanitarnych, grzewczych, klimatyzacji i wentylacji; consulting i wsparcie biznesu w ekspansji na zagraniczne rynki.

**Unternehmensprofil:**

| DE

Das etablierte Unternehmen auf polnischem und deutschem Markt ist in folgenden Bereichen tätig: Recycling, Rückgewinnung von Edelmetallen; Elektrorecycling, Löschung von Daten und Recycling von Datenträgern; Montage von Elektro-, Sanitär-, Heizungs-, Klima- und Lüftungsanlagen; Consulting und Unterstützung für Unternehmen bei der Expansion in ausländische Märkte.

**Company profile:**

| EN

Our company offers: E-Recycling, recovery of precious metals; data Recycling; montage; plumbing, air conditioning, heating.

**Firemní profil:**

| CZ

Firma má stabilní pozici na polském a německém trhu a podniká v následujících oblastech: recyklace, zpětné získávání drahých kovů, likvidace elektroopadu, mazání dat a zneškodňování paměťových nosičů, výstavba elektrických, sanitárních, vytápěcích instalací, klimatizace a ventilace, consulting a podpora podniků při expanzi na zahraniční trhy.

## HUGEHALLS

Al. Jana Pawła II 27  
00-867 Warszawa  
+48 739 298 800  
t.tylman@best-pol.com  
www.best-pol.com

**Profil firmy:**

| PL

Posiadam doświadczenie i profesjonalną wiedzę w projektowaniu, produkowaniu i montażu hal oraz namiotów o wysokiej funkcjonalności. Nasze produkty charakteryzuje solidne wykonanie oraz bezpieczeństwo użytkowania. To sprawia, że HUGEHALLS wyróżnia się na rynku innych producentów.

**Unternehmensprofil:**

| DE

Wir haben Erfahrung und professionelles Wissen in der Planung, Herstellung und Montage von Hallen und Zelten mit hoher Funktionalität. Unsere Produkte zeichnen sich durch solide Ausführung und Anwendungssicherheit aus. Damit unterscheidet sich HUGEHALLS von anderen Herstellern auf dem Markt.

**Company profile:**

| EN

We have experience and professional knowledge in the design, production and installation of halls and tents with high functionality. Our products are characterised by solid workmanship and safety of use. This makes HUGEHALLS stand out in the market of other manufacturers.

**Firemní profil:**

| CZ

Máme zkušenosti a profesionální znalosti v oblasti projektování, výroby a montáže vysoko funkčních hal a stanů. Naše výrobky jsou velmi kvalitní a zajišťují bezpečné užívání. Díky tomu HUGEHALLS vyniká na trhu jiných výrobců.

## **IceTech Polska**

Krzywa 3  
59-100 Polkowice  
+48 667 606 706  
monika@icetech.pl

### **Profil firmy:**

| PL

Nasza firma specjalizuje się w przemysłowym czyszczeniu suchym lodem, doradzamy w doborze maszyn, sprzedajemy i serwisujemy je. Oprócz suchego lodu również sprzedajmy maszyny czyszczące P-Laser. Jesteśmy jedynym oficjalnym dystrybutorem systemu P-Laser w Polsce i Czechach. Dysponujemy kompletną ofertą technologii do każdej powierzchni i zabrudzenia. Boczną gałęzią naszej działalności są powłoki PVD oraz opakowania na narzędzia z tworzyw sztucznych. Doskonale uzupełniają nasz cel, jakim jest pomoc naszym klientom w utrzymaniu stałej produkcji.

### **Unternehmensprofil:**

| DE

Unser Unternehmen ist auf industrielle Trockeneisreinigung spezialisiert, wir beraten bei der Auswahl von Maschinen, wir verkaufen und warten sie. Neben Trockeneis verkaufen wir auch P-Laser-Reinigungsmaschinen. Wir sind der einzige offizielle Vertreiber des P-Laser-Systems in Polen und in Tschechien. Wir haben ein komplettes Angebot an Technologien für jede Oberfläche und jede Verschmutzung. Zu unserer Nebenbeschäftigung gehören PVD-Beschichtungen und Verpackungen für Kunststoffwerkzeuge. Sie ergänzen perfekt unser Ziel, unseren Kunden bei der Aufrechterhaltung einer konstanten Produktion zu helfen.

### **Company profile:**

| EN

Our company specializes in industrial dry ice cleaning, we advise on the selection of machines, we sell and service them. In addition to dry ice, we also sell P-Laser cleaning machines. We are the only official distributor of P-Laser in Poland and the Czech Republic. We have a complete offer of technologies for any surface and dirt. A side branch of our activity is PVD coatings and packaging for plastic tools. They perfectly complement our goal of helping our clients maintain constant production.

### **Firemní profil:**

| CZ

Naše firma se specializuje na průmyslové čištění suchým ledem. Poskytujeme poradenství ohledně výběru strojů, prodáváme je a zajišťujeme jejich servis. Kromě suchého ledu prodáváme i čistící stroje P-Laser. Jsme jediným oficiálním distributorem systému P-Laser v Polsku a České republice. Máme k dispozici úplnou nabídku technologií pro každý povrch a znečištění. Naší vedlejší činností jsou PVD povrchové úpravy a obaly na nářadí z umělé hmoty. Dokonale doplňují nás cíl, jimž je pomoc našim zákazníkům v udržení kontinuální výroby.

## **IMD Paweł Wątroba**

Korfantego 11a  
59-400 Jawor  
+48 571 241 329  
agnieszka.tokarz@imdpw.pl

### **Profil firmy:**

| PL

Budownictwo – zakres: projektowanie i wykonawstwo; wytworzenie i montaż, budownictwo

inżynierjne, dostawa i montaż obiektów budowlanych – trwałe elementy z tworzyw sztucznych (GRP) – IT – produkcja oprogramowania dedykowanego (marka Slim Software) – Odnawialne źródła energii – farma fotowoltaiczna. Współpracujemy z jednostkami naukowymi.

#### **Unternehmensprofil:**

| DE

Bauwesen – Umfang: Planung und Ausführung; Herstellung und Montage, Ingenieurbau, Lieferung und Montage von Gebäuden – langlebige glasfaserverstärkte Kunststoffelemente (GFK) – IT – Herstellung spezieller Software (Marke Slim Software) – Erneuerbare Energiequellen – Photovoltaik-Farm. Wir arbeiten mit wissenschaftlichen Einrichtungen zusammen.

#### **Company profile:**

| EN

Construction – design and workmanship; manufacturing and assembly, civil engineering, delivery and assembly of building structures – durable plastic components (GRP) – IT – dedicated production (brand Slim Software) – Renewable energy sources – Solar farm We cooperate with research units.

#### **Firemní profil:**

| CZ

Stavebnictví – rozsah: projektování a realizace, výroba a montáž, inženýrské stavby, dodávka a montáž stavebních objektů – odolné díly z umělé hmoty (GRP) – IT – výroba customizovaného softwaru (Slim Software) – Obnovitelné zdroje energie – fotovoltaická farma. Spolupracujeme s vědeckými pracovišti.

## **INORIS MEDICAL SP. Z O.O.**

Zamkowa 9  
58-530 Kowary  
+48 663 977 556  
j.lenart@inoris.pl  
www.inoris.pl

#### **Profil firmy:**

| PL

Inoris Medical jest szwedzkim producentem i dystrybutorem sprzętu medycznego. Firma założona została w 1991 roku w Malmö. W naszej ofercie znajdują się ustniki do endoskopii, mocowania rurek intubacyjnych, jednorazowe golarki medyczne. Dysponujemy parkiem maszyn, zajmujemy się również podwykonawstwem – zleconą produkcją metodą wtrysku. Wysoką jakość potwierdza certyfikat ISO 13485.

#### **Unternehmensprofil:**

| DE

Inoris Medical ist ein schwedischer Hersteller und Vertreiber von medizinischen Geräten. Das Unternehmen wurde 1991 in Malmö gegründet. Unser Angebot umfasst Mundstücke für die Endoskopie, endoskopische Tubushalterungen und medizinische Einwegrasierer. Wir haben einen Maschinenpark, wir beschäftigen uns auch mit der Vergabe von Unteraufträgen – Auftragsfertigung durch Injektion. Die hohe Qualität wird durch das ISO 13485-Zertifikat bestätigt.

#### **Company profile:**

| EN

Inoris Medical is a Swedish manufacturer and distributor of medical equipment. The company was founded in 1991 in Malmö. Our offer includes mouthpieces for endoscopy, endoscopic tube mounts, and disposable medical shavers. We have a machine park, we also deal with

subcontracting – commissioned production by injection. The high quality is confirmed by the ISO 13485 certificate.

#### **Firrní profil:**

| CZ

Inoris Medical je švédský výrobce a distributor zdravotnického vybavení. Společnost byla založena v roce 1991 v Malmö. Naše nabídka zahrnuje náustky pro endoskopii, endoskopické tvarovky, jednorázové lékařské holicí strojky. Disponujeme strojním parkem, zabýváme se také subdodávkami – zakázkou výrobou vstřikováním. Vysoká kvalita je potvrzena certifikátem ISO 13485.

## **Instytut Badań i Motoryzacji BOSMAL Sp. z o.o.**



Sarni Stok 93  
43-300 Bielsko-Biała  
+48 33 8130 539  
marketing@bosmal.com.pl  
www.bosmal.com.pl

#### **Profil firmy:**

| PL

Instytut Badań i Rozwoju Motoryzacji BOSMAL Sp. z o.o. należy do najprężej działających krajowych placówek zaplecza naukowo-badawczego przemysłu motoryzacyjnego i posiada status centrum badawczo-rozwojowego. Specjalizuje się w wykonywaniu prac badawczo – rozwojowych oraz produkcyjnych na zlecenia krajowych i zagranicznych firm, głównie motoryzacyjnych.

#### **Unternehmensprofil:**

| DE

Das Automobilforschungs- und Entwicklungsinstitut BOSMAL Sp. z o.o. ist eine der aktivsten nationalen Wissenschafts- und Forschungseinrichtungen der Automobilindustrie und hat den Status eines Forschungs- und Entwicklungszentrums. Es spezialisiert sich auf die Durchführung von Forschungs-, Entwicklungs- und Produktionsarbeiten für in- und ausländische Unternehmen, hauptsächlich in der Automobilbranche.

#### **Company profile:**

| EN

BOSMAL Automotive Research & Development Institute Ltd specializes in research – development and production activities for domestic and foreign companies, mainly automotives. BOSMAL supports activities aiming to develop research teams within the country and internationally. Institute offers a complete range of R&D services for the automotive industry.

#### **Firrní profil:**

| CZ

Ústav pro výzkum a vývoj motorismu BOSMAL sp. z.o.o. patří k nejlépe prosperujícím vnitrostátním pracovištěm, které poskytuje vědecké a vývojové zázemí pro automobilový průmysl a má status výzkumného a vývojového pracoviště. Specializuje se na VaV práce a výrobní práce na zakázku tuzemských a zahraničních podniků, zejména z automobilového průmyslu.

# **Instytut INTL Sp. z o.o.**

Życzliwa 8  
53-030 Wrocław  
+48 664 988 718  
[arkadiusz.zurek@instytutintl.pl](mailto:arkadiusz.zurek@instytutintl.pl)  
[www.institutintl.pl](http://www.institutintl.pl)

## **Profil firmy:**

| PL

Nasza oferta skierowana jest do wszystkich firm, niezależnie od wielkości i branży, którym zależy na optymalizacji procesów logistycznych, potrzebujących wsparcia i fachowego doradztwa. Nasza firma oferuje następujące usługi: doradztwo strategiczne, outsourcing projektów inwestycyjnych, konsulting logistyczny, lean manufacturing, lean management, magazynowanie, obsługa rynków wschodnich, szkolenia.

## **Unternehmensprofil:**

| DE

Unser Angebot richtet sich an alle Unternehmen, unabhängig von ihrer Größe und Branche, die an der Optimierung ihrer Logistikprozesse interessiert sind und Unterstützung sowie professionelle Beratung benötigen. Unser Unternehmen bietet folgende Dienstleistungen an: strategische Beratung, Outsourcing von Investitionsprojekten, Logistikberatung, Lean Manufacturing, Lean Management, Lagerung, Service für die Ostmärkte, Schulungen.

## **Company profile:**

| EN

Our offer is addressed to all companies, regardless of size and industry, which care about optimizing logistic processes, which need support and competent consultancy. Our company offers the following services: strategic consulting, outsourcing of investment projects, logistic consulting, lean manufacturing, lean management, warehousing ,eastern markets services, trainings.

## **Firrní profil:**

| CZ

Naše nabídka je zaměřena na všechny firmy, nezávisle na velikosti a odvětví, které mají zájem o optimalizaci logistických procesů, potřebují podporu a odborné poradenství. Naše firma nabízí následující služby: strategické poradenství, outsourcing investičních projektů, logistický consulting, lean manufacturing, lean management, skladování, obsluha východních trhů, školení.

# Karkonoska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.

1 Maja 27  
58-500 Jelenia Góra  
+48 75 75 27 500  
biuro@karr.pl  
www.karr.pl



**KARR**

Karkonoska Agencja  
Rozwoju Regionalnego



**DOLNY  
ŚLĄSK**

## **Profil firmy:**

| PL

Od ponad 25 lat wspieramy MŚP w subregionie jeleniogórskim. Oferujemy wsparcie w zakresie: dofinansowania szkoleń, udziału w programach aktywizacyjnych i edukacyjnych, pożyczek dla firm i osób rozpoczynających działalność gospodarczą, doradztwa, kojarzenia partnerów biznesowych. KARR SA to miejsce pierwszego kontaktu dla przedsiębiorców zagranicznych zainteresowanych inwestowaniem na Dolnym Śląsku oraz dla polskich przedsiębiorców, po-dejmujących i realizujących działalność eksportową na terenie Niemiec i Czech.

## **Unternehmensprofil:**

| DE

Seit über 25 Jahren unterstützen wir KMU in der Subregion Jelenia Góra. Wir bieten Unterstützung in folgenden Bereichen an: Kofinanzierung von Schulungen, Teilnahme an Aktivierungs- und Bildungsprogrammen, Darlehen für Unternehmen und Personen, die ihre Geschäftstätigkeit aufnehmen, Beratung, Vermittlung von Geschäftspartnern. KARR SA ist eine erste Anlaufstelle für ausländische Unternehmer, die an Investitionen in Niederschlesien interessiert sind, sowie für polnische Unternehmer, die Exportaktivitäten in Deutschland und der Tschechischen Republik unternehmen und durchführen.

## **Company profile:**

| EN

The Karkonoska Regional Development Agency has been supporting micro, small and medium enterprises in the Jelenia Góra subregion for 25 years. We offer: co-financing of trainings, participation in activation and educational programs, loans, consulting, matching business partners. KARR SA is a place of first contact for foreign entrepreneurs interested in investing in Lower Silesia and for Polish entrepreneurs who undertake and implement export activities in Germany and the Czech Republic.

## **Firemní profil:**

| CZ

Již 25 let podporujeme malé a střední podniky v jelenohorském subregionu. Nabízíme podporu v oblasti: financování školení, účasti na aktivizačních a vzdělávacích programech, půjček pro podniky a začínající podnikatele, poradenství, zprostředkování kontaktů obchodních partnerů. KARR SA je místo prvního kontaktu pro zahraniční podnikatele, kteří mají zájem investovat v Dolním Slezsku, a pro polské podnikatele, kteří vyvíjí a realizují vývoz do Německa a České republiky.

# LABRUS ENGINEERING Dmytro Lenets

Młyńska 4/1  
59-800 Luban  
+48 78 75 100 88  
info@labrus-engineering.com



## Profil firmy:

| PL

Projektowanie konstrukcji stalowych, mechanizmów, urządzeń. Obliczenia statyczne, dynamiczne i wibracyjne. Obliczenia termofizyczne, przepływ gazów, płynów. Modelowanie 3D Autodesk Inventor. Tworzenie dokumentacji technicznej. Tworzenie dodatków do programów CAD (VBA). Drukowanie 3D prototypów. Projektowanie elektroniki oraz systemów oświetlenia.

## Unternehmensprofil:

| DE

Konstruktion von Stahlkonstruktionen, Mechanismen und Vorrichtungen. Statische, dynamische und Schwingungsberechnungen. Thermophysikalische Berechnungen, Gas- und Flüssigkeitsstrom. Autodesk Inventor 3D-Modellierung. Erstellung technischer Dokumentation. Erstellung von Add-Ons für CAD-Programme (VBA). 3D-Druck von Prototypen. Entwurf von Elektronik und Beleuchtungssystemen.

## Company profile:

| EN

Design of steel structures, mechanisms and devices. Static, dynamic and vibration calculations. Thermophysical calculations, gas and fluid flow. Autodesk Inventor 3D modeling. Creating technical documentation. Creating add-ons for CAD programs (VBA). 3D printing of prototypes. Designing electronics and lighting systems.

## FIREMní profil:

| CZ

Navrhování ocelových konstrukcí, mechanismů a zařízení. Statické, dynamické a vibrační výpočty. Termofyzikální výpočty, proudění plynů a tekutin. 3D modelování Autodesk Inventor. Vytváření technické dokumentace. Vytváření doplňků pro programy CAD (VBA). 3D tisk prototypů. Navrhování elektroniky a osvětlovacích systémů.

# LAPMEX Piotr Ziomek

Kruszwica 8/44  
53-652 Wrocław  
+48 531 521 165  
lapmexwroclaw@gmail.com  
www.lapmex.com

## Profil firmy:

| PL

Handel hurtowy specjalistycznymi narzędziami ręcznymi, materiałami ściernymi oraz skrawającymi do obróbki stali. Produkty wiodące marek: Rhodius, Ruko, Hazet, BGS, S&R.

## Unternehmensprofil:

| DE

Großhandel mit speziellen Handwerkzeugen, Schleifmitteln und Schneidstoffen für die Stahlverarbeitung. Produkte führender Marken: Rhodius, Ruko, Hazet, BGS, S&R.

**Company profile:**

| EN

Wholesale trade of specialized hand tools, abrasives and cutting materials for steel processing.  
Leading brands: Rhodius, Ruko, Hazet, BGS, S&R.

**Firemní profil:**

| CZ

Velkoobchod se specializovaným ručním nářadím, brusnými a řezacími materiály k obrábění oceli. Hlavní výrobky firem: Rhodius, Ruko, Hazet, BGS, S&R.

## LBF Technika Wentylacyjna Sp. z o.o.

Stara Kamienica 66

58-512 Stara Kamienica

+48 662 086 568

adam.telega@lbf.com.pl

www.lbf.com.pl

**Profil firmy:**

| PL

Chcielibyśmy polecić się Państwu jako potencjalny dostawca z zakresu spawalnictwa (konstrukcje stalowe, rurociągi spawane, ramy, podpory, zbiorniki itp.) oraz wentylacji i akustyki jak i vibroizolacji. Wykonujemy elementy instalacji przemysłowych wg projektu klienta. Świadczymy usługi śrutowania, lakierowania, malowania proszkowego oraz trawienia. Interesuje nas rynek czeski i niemiecki.

**Unternehmensprofil:**

| DE

Wir möchten uns als einen potentiellen Lieferanten im Bereich des Schweißens (Stahlkonstruktionen, geschweißte Rohrleitungen, Rahmen, Stützen, Behälter usw.), der Belüftung und Akustik sowie der Schwingungsisolierung empfehlen. Wir fertigen Elemente von Industrieanlagen nach dem Entwurf des Kunden an. Wir bieten Dienstleistungen in Bereichen Kugelstrahlen, Lackieren, Pulverbeschichtung und Ätzen an. Wir interessieren uns für den tschechischen und deutschen Markt.

**Company profile:**

| EN

We are a potential supplier in the field of welding (steel structures, welded pipelines, supports, tanks), as well as ventilation and acoustics as well as vibration isolation. We make elements of industrial installations according to the customer's design. We provide shot blasting, varnishing, powder coating and etching services. We are interested in the Czech and German markets.

**Firemní profil:**

| CZ

Rádi bychom nabídli své služby potenciálního dodavatele v oblasti svařování (ocelové konstrukce, svařované potrubí, rámy, podpěry, nádrže apod.) a ventilace a akustiky, a také vibroizolací. Vybábíme díly průmyslových instalací dle projektu zákazníka. Poskytujeme služby kulíčkování, lakování, práškového lakování a leptání. Máme zájem o český a německý trh.

## Liquid Technologies Distribution Sp. z o.o.

Oławskiego 4/2

50-123 Wrocław

+48 789 264 627

michal.ferens@ltchem.pl

www.ltchem.pl



**Profil firmy:**

| PL

Liquid Technologies to firma zajmująca się produkcją chemii do profesjonalnego użytku. Założycielami są specjaliści w dziedzinach chemii, energetyki, systemów klimatyzacji i wentylacji HVAC oraz aparatury chemicznej. Doświadczenie badawcze, odpowiednie zaplecze laboratoryjne oraz dostęp do najnowszych technologii umożliwia otrzymywanie wysokiej jakości produktów.

**Unternehmensprofil:**

| DE

Liquid Technologies ist ein Unternehmen, das Chemie für den professionellen Gebrauch herstellt. Die Gründer sind Spezialisten auf den Gebieten Chemie, Energetik, HVAC- Klimatechnik und Lüftungssysteme sowie chemische Ausrüstung. Forschungserfahrung, geeignete Laboreinrichtungen und der Zugang zu den neuesten Technologien ermöglichen qualitativ hochwertige Produkte zu erhalten.

**Company profile:**

| EN

Liquid Technologies is a produces company chemicals for professional use. The founders are specialists in the fields of chemistry, energy, HVAC, ventilation systems and chemical apparatus. Research experience, appropriate laboratory facilities and access to the latest technologies make it possible to obtain high-quality products.

**Firemní profil:**

| CZ

Liquid Technologies vyrábí chemické přípravky pro profesionální použití. Zakladateli jsou odborníci z oboru chemie, energetiky, klimatizace a vzduchotechniky HVAC a chemických přístrojů. Zkušenosti z oblasti výzkumu, příslušné laboratorní zázemí a přístup k nejnovějším technologiím zaručují vysokou kvalitu výrobků.

## Metalum Jacek Staszewski

Długa 8/11  
58-508 Siedlęcin  
+48 697 800 373  
metalum.biuro@gmail.com  
www.metalum.pl

**Profil firmy:**

| PL

Oferujemy wycinanie elementów plazmą Hypertherm o polu roboczym 3000 x 1500 mm z blachy czarnej, nierdzewnej oraz aluminium od 1 do 20 mm grubości. Ponadto oferujemy gięcie prasą krawędziową elementów do 15 mm grubości i 3200 mm długości. Zajmujemy się spawaniem elementów i konstrukcji stalowych.

**Unternehmensprofil:**

| DE

Wir bieten Hypertherm-Plamaschneiden von Elementen mit einer Arbeitsfläche von 3000 x 1500 mm in Schwarzblech, Edelstahl und Aluminium von 1 bis 20 mm Dicke an. Darüber hinaus bieten wir das Biegen auf Kantenpresse von Elementen bis zu 15 mm Dicke und 3200 mm Länge an. Wir beschäftigen uns mit dem Schweißen von Stahlelementen und -konstruktionen.

**Company profile:**

| EN

We offer cutting elements with Hypertherm plasma with a working area of 3000 x 1500 mm from black, stainless steel and aluminum from 1 to 20 mm thick. In addition, we offer press brake bending of elements up to 15 mm thick and 3200 mm long. We weld steel elements and structures.

**Firemní profil:**

| CZ

Nabízíme vystřihování dílů plazmou Hypertherm s pracovní plochou 3000 x 1500 mm z černého plechu, nerezů a hliníku od 1 do 20 mm tloušťky. Dále nabízíme ohýbání dílů do 15 mm tloušťky a 3200 mm délky ohraňovacím lisem. Provádíme i svařování dílů a ocelových konstrukcí.

## NORD Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością

Powstańców Wielkopolskich 14B

58-500 Jelenia Góra

+48 795 999 022 / +48 791 277 140

biuro@nordkonstrukcje.pl

www.nordkonstrukcje.pl

**Profil firmy:**

| PL

Zakres działań firmy Nord Sp. z o.o. obejmuje m.in. konstrukcje żelbetowe monolityczne, z betonu architektonicznego i konstrukcje specjalistyczne takie jak przyczółki mostowe, fundamenty pod prasy, obiekty specjalistyczne, zbiorniki, oczyszczalnie. Wykonujemy roboty żelbetowe wykorzystywane na potrzeby rolnictwa (zbiorniki, silosy paszowe, silosy zbożowe, separatory) oraz posadzki przemysłowe.

**Unternehmensprofil:**

| DE

Der Tätigkeitsbereich der Firma Nord Sp. z o.o. umfasst monolithische Stahlbetonkonstruktionen, Architekturbeton und Spezialkonstruktionen wie Brückenwiderlager, Fundamente für Pressen, Spezialkonstruktionen, Behälter, Kläranlagen. Wir führen Stahlbetonarbeiten aus, die für landwirtschaftliche Zwecke (Tanks, Futtersilos, Getreidesilos, Abscheider) sowie Industrieböden verwendet werden.

**Company profile:**

| EN

The scope of the company Nord Sp. z o.o. activities includes monolithic reinforced concrete structures, made of architectural concrete and specialized structures such as bridge abutments, foundations for presses, specialized facilities, tanks, sewage treatment plants. We perform reinforced concrete works used for agriculture (tanks, feed silos, grain silos, separators) and industrial floors.

**Firemní profil:**

| CZ

Činnost společnosti Nord sp. z o.o. zahrnuje mj. železobetonové monolitické konstrukce, z architektonického betonu a speciální konstrukce jako jsou předmostí, základy pod lisy, speciální objekty, nádrže, čistírny. Provádíme železobetonové práce využívané pro zemědělské potřeby (nádrže, síla na krmivo, obilí, separátory) a průmyslové podlahy.

## P.E. JS Integral sp. z o.o.

ul. Racula - Ruciana 10  
66-004 Zielona Góra  
+48 796 659 462  
biuro@jsintegral.pl  
www.jsintegral.pl



### Profil firmy:

| PL

JS Integral sp. z o.o. produkuje i prefabrykuje: szafy sterownicze i automatyki; pulpity sterownicze do maszyn i urządzeń (samodzielnych i stacjonarnych); szafy i skrzynki kablowe – górnictwowe; złącza kablowo-pomiarowe . Ponadto wykonujemy obudowy i konstrukcje metalowe: obudowy na aparaturę elektryczną, elektroniczną czy telekomunikacyjną, w tym obudowy szaf sterowniczych i automatyki, pulpitów sterowniczych itp.; szafki i obudowy gazowe; szafy magazynowe; drzwiczki rewizyjne i obudowy pionów.

### Unternehmensprofil:

| DE

JS Integral sp. z o.o. Produktion und Vorfertigung: Steuer- und Automatisierungsschränke; Steuerpulse für Maschinen und Geräte (selbstfahrende und stationäre); Schränke und Kabelkästen – für Bergbau; Kabel- und Messverbindungen . Darüber hinaus stellen wir Gehäuse und Metallkonstruktionen her: Gehäuse für elektrische, elektronische oder Telekommunikationsgeräte, einschließlich Gehäuse für Schaltschränke und Automatik, Steuerpulse usw.; Gas-schränke und ;gehäuse; Lagerschränke; Inspektionstüren und Verkleidungen der Installationsschachte.

### Company profile:

| EN

JS Integral sp. z o.o. produces and prefabricates: control and automation cabinets, control panels for machines and devices (self-propelled and stationary), cable boxes and cabinets for mining, cable metering boxes. Our company also manufactures metal enclosures and constructions: enclosures for electrical, electronic or telecommunication equipment, including control cabinet enclosures, control panel enclosures etc; gas cabinets, storage cabinets, access doors and casings, etc.

### Firemní profil:

| CZ

JS Integral sp. z o.o. vyrábí a prefabrikuje: řídící skříně a skříně na automatiku, řídící pulty ke strojům a zařízením (samohybné i nehybné), kabelové skříně a skřínky – hornické, kabelové a měřící spoje. Dále vyrábíme kovové kryty a konstrukce: kryty na elektrické, elektronické a telekomunikační přístroje, včetně krytů na řídící skříně a skříně na automatiku, řídící pulty apod., plynové skříně a kryty, skladové skříně, revizní dvířka a kryty stoupačkových šachet.

## P.P.H.U. A&D Gazonex

Stara Kamienica 77/4  
58-512 Stara Kamienica  
+48 698 990 092  
gazonex@wp.pl  
www.blokioporowe.pl

### Profil firmy:

| PL

Oferujemy formy do bloków oporowych betonowych. Bloki betonowe w tym systemie umożliwia-

wiążą układanie: ścian hal magazynowo-produkcyjnych, murów oporowych, boksów i składowisk materiałów sypkich. Wykonujemy formy w dowolnym rozmiarze oraz inne formy do produkcji elementów betonowych np.: płyta drogowa, płyta ażurowa, belki oporowe, biegi schodowe, stół do belek Teriva oraz ramy do słupów bliźniaczych.

#### **Unternehmensprofil:**

| DE

Wir bieten Formen für Stützbaublöcke aus Beton an. Betonblöcke in diesem System ermöglichen die Verlegung von: Wänden von Lager- und Produktionshallen, Stützmauern, Boxen und Lagerhäusern für loses Material. Wir stellen Formen in jeder Größe und andere Formen für die Herstellung von Betonelementen her, z.B.: Straßenplatten, durchbrochene Platten, L-förmige Stützelemente, Treppenläufer, Tisch für Teriva-Balken und Rahmen für Doppelstützen.

#### **Company profile:**

| EN

We offer molds for concrete retaining blocks. Concrete blocks in this system enable the laying of: walls of warehouse and production halls, retaining walls, boxes and storage of loose materials. We make molds in any size and other forms for the production of concrete elements, e.g. road slab, openwork slab, resistance elbows, stair flights, Teriva beam table and frames for twin poles.

#### **Firemní profil:**

| CZ

Nabízíme formy na opěrné betonové bloky. Betonové bloky v tomto systému umožňují postavení: zdí skladových a výrobních hal, opěrných zdí, boxů a skladů sypkého materiálu. Formy vyrábíme v libovolných velikostech, stejně jako formy pro výrobu betonových dílů, např. silniční desky, děrované desky, opěrné stěny „L“, schodové stupně, stůl na trámy Teriva a rámky na dvojitě sloupy.

## **Park Zabobrze Sp. z o.o.**

Lwowska 3  
59-300 Lubin  
+48 605 862 997  
biuro.inwestmen@gmail.com  
www.park-zabobrze.pl

#### **Profil firmy:**

| PL

Firma deweloperska działająca na terenie Jeleniej Góry i Świeboradowa Zdroju. Aktualnie realizująca budowę hotelu apartamentowego w Świeboradowie Zdroju przy ul. Zakopiańskiej i budynku mieszkalnego w Jeleniej Górze - Cieplicach Zdroju ul. Cieplicka. W planach kolejne inwestycje.

#### **Unternehmensprofil:**

| DE

Ein Bauunternehmen, das in Jelenia Góra und Świeboradów Zdrój tätig ist. Zurzeit wird der Bau eines Apartmenthotels in Świeboradów Zdrój in der Zakopiańska- Straße und eines Wohnhauses in Jelenia Góra - Cieplice Zdrój in der Cieplicka- Straße realisiert. Geplant sind weitere Investitionen.

#### **Company profile:**

| EN

We are a developer firm operating in Jelenia Góra and Świeboradów Zdrój. Right now we are building an apartment hotel in Świeboradów Zdrój ul. Zakopiańska and an apartment building in Jelenia Góra - Cieplice Zdrój ul. Cieplicka. Our plans include new construction projects.

**Firemní profil:**

| CZ

Developerská společnost, která působí na území Jelení Hory a Świeradowa-Zdroje. Nyní realizuje výstavbu apartmánového hotelu ve Świeradowě-Zdroji, ul. Zakopiańska, a obytného domu v Jelení Hoře – Cieplicích-Zdroji, ul. Cieplicka. V plánu jsou další investice.

## Paul Schockemöhle Logistics Polska Sp. z o.o.

Transportowa 24  
47-303 Krapkowice  
+48 604 245 800  
s.gromul@schockemoehle.de  
www.schockemoehle.pl

**Profil firmy:**

| PL

Paul Schockemöhle Logistics Polska oferuje kompleksowe usługi logistyczne. Oferujemy usługi w dwóch obszarach: Logistyka magazynowa – magazynowanie, copacking, konfekcjonowanie, komisjonowanie, crossdocking i inne. Transport: świadczymy usługi transportu krajowego i międzynarodowego. Dysponujemy flotą 70 aut 13,6m/25T.

**Unternehmensprofil:**

| DE

Paul Schockemöhle Logistics Polska bietet umfassende Logistikdienstleistungen an. Wir bieten Dienstleistungen in zwei Bereichen an: Lagerlogistik – Lagerung, CoPacking, Konfektionierung, Kommissionierung, CrossDocking und weitere .Transport wir bieten nationale und internationale Transportdienstleistungen an. Wir haben eine Flotte von 70 Fahrzeugen 13,6m/25T.

**Company profile:**

| EN

Paul Schockemöhle Logistics Polska offers logistics services in the following segments: International transport, Domestic transport, Warehouse Services. Transport services are based on our own fleet with a maximum loading of 25 tons. We provide warehouse services in our own modern warehouse with an area of 16.000 sqm. We do full packing, order picking including crossdocking and copacking.

**Firemní profil:**

| CZ

Paul Schockemöhle Logistics Polska nabízí komplexní logistické služby. Služby nabízíme ve dvou oblastech: skladová logistika – skladování, copacking, balení, seskupování, crossdocking a další. Doprava – poskytujeme služby vnitrostátní a mezinárodní dopravy. Máme k dispozici flotilu 70 vozidel 13,6 m/25 t. v.

## PHU Dariusz Dulęba

Poziomkowa 6  
58-500 Jelenia Góra  
+48 605 263 731  
dduleba@poczta.onet.pl

**Profil firmy:**

| PL

Handel produktami technicznymi na rynkach polskim, czeskim i niemieckim.

**Unternehmensprofil:**

| DE

Handel mit technischen Produkten auf dem polnischen, tschechischen und deutschen Markt.

**Company profile:**

| EN

Trade in technical products on the Polish, Czech and German markets.

**Firemní profil:**

| CZ

Obchodování s technickými výrobky na polském, českém a německém trhu.

**PLANAT Polska Sp. z o.o.**

Plac Solny 16  
50-062 Wrocław  
+48 71 34 37 546  
biuro@planat.pl  
www.planat.pl

**Profil firmy:**

| PL

Firma PLANAT działa od 1981 w Niemczech, w Polsce od roku 2003. Specjalizuje się w tworzeniu zintegrowanych systemów ERP dla zakładów produkcyjnych z następujących branż, m.in. obróbka metali, automotive, tworzywa sztuczne, itp. Klientami firmy PLANAT są zarówno niewielkie firmy rodzinne jak i oddziały globalnych przedsiębiorstw realizujących produkcję w Polsce i na świecie. Nasz system FEPA, dopasowany jest do indywidualnych preferencji użytkownika. Zawiera dodatki takie jak: CRM, BI, DMS, integrator CAD/PDM, wspomaga każdy rodzaj produkcji.

**Unternehmensprofil:**

| DE

Das Unternehmen PLANAT ist seit 1981 in Deutschland und seit 2003 in Polen tätig. Es spezialisiert sich auf die Erstellung von integrierten ERP-Systemen für Produktionsbetriebe in folgenden Branchen, u.a. Metallverarbeitung, Automotive, Kunststoffe, etc. Die Kunden von PLANAT sind sowohl kleine Familienunternehmen als auch Niederlassungen globaler Produktionsfirmen in Polen und weltweit. Unser FEPA-System ist auf individuelle Benutzerpräferenzen zugeschnitten. Es umfasst Zusätze wie: CRM, BI, DMS, CAD/PDM-Integrator und unterstützt jede Art von Produktion.

**Company profile:**

| EN

PLANAT has been operating in Germany since 1981, in Poland since 2003. It specializes in creating integrated ERP systems for production plants in the following industries, including metalworking, automotive, plastics, etc. PLANAT's customers are both small family businesses and branches of global production companies in Poland and worldwide. Our FEPA system is adjusted to individual user preferences. It includes accessories such as: CRM, BI, DMS, CAD /PDM integrator, supports every kind of production.

**Firemní profil:**

| CZ

Firma PLANAT působí od roku 1981 v Německu a od roku 2003 v Polsku. Specializuje se na tvorjení integrovaných systémů ERP pro výrobní závody z následujících odvětví: mj. obrábění kovů, automotive, umělé hmoty, apod. Zákazníky firmy PLANAT jsou jak malé rodinné firmy, tak i počádky globálních podniků, které vyrábí v Polsku a ve světě. Náš systém FEPA je přizpůsobený individuálním očekáváním uživatele. Obsahuje takové doplňky jako jsou: CRM, BI, DMS, integrátor CAD/PDM, podporuje každý druh výroby.

## Poli-Pack Artur Niewęgłowski

Łączna 17  
58-502 Jelenia Góra  
+48 537 557 222  
[artur@poli-pack.com.pl](mailto:artur@poli-pack.com.pl)  
[www.poli-pack.com.pl](http://www.poli-pack.com.pl)

### Profil firmy:

| PL

Jesteśmy producentem opakowań z kartonu (tekatura lita) i tekury falistej. Wykonujemy na życzenie Klienta opakowania ze wszystkich rodzajów tekur falistycznych 3, 5, 7-warstwowych oraz tekur litych o dowolnej gramaturze. Posiadamy certyfikat ISO i certyfikat FSC, Resy.

### Unternehmensprofil:

| DE

Wir sind ein Hersteller von Kartonverpackungen (Vollpappe) und Wellpappe. Auf Wunsch des Kunden fertigen wir Verpackungen aus allen Arten von 3-, 5-, 7-lagiger Wellpappe und Vollpappe jeden Gewichts an. Wir sind ISO-zertifiziert und FSC, Resy zertifiziert.

### Company profile:

| EN

We are a manufacturer of cardboard packages – both solid and corrugated cardboard. At our Customers request, we make packages of all types of corrugated cardboard – 3, 5 and 7 layers. In case of solid cardboard – we make packages of any weight. We have an ISO certificate, as well as FSC certificate, Resy.

### Firemní profil:

| CZ

Jsme výrobcem kartonových obalů (pevná lepenka) a obalů z vlnité lepenky. Na přání zákazníka vyrábíme obaly ze všech druhů vlnité lepenky 3, 5, 7-vrstvové a pevné lepenky s libovolnou gramáží. Máme certifikát ISO a certifikát FSC, Resy.

## PPH KAPELLANKA Paulina Radwańska

Podgórk 6A  
59-550 Wojcieszów  
+48 601 999 465  
[galony@kapellanka.com.pl](mailto:galony@kapellanka.com.pl)  
[www.galony.kapellanka.com.pl](http://www.galony.kapellanka.com.pl)



### Profil firmy:

| PL

Regionalna rozlewnia naturalnej wody źródlanej w systemie galonowym. Dostarczamy wodę do lokalnych firm i instytucji od 1989r., w ofercie posiadamy dwa produkty: wodę źródlaną Kapellanka 18,9L oraz Kapellankę z jodem 11L. Oprócz doskonałej wody zapewniamy naszym klientom nowoczesne urządzenie doząjące i szereg akcesoriów dodatkowych.

### Unternehmensprofil:

| DE

Der regionale Abfüllbetrieb von natürlichem Quellwasser im Gallonensystem. Seit 1989 liefern wir Wasser an lokale Unternehmen und Institutionen. Unser Angebot umfasst zwei Produkte: Kapellanka 18,9L Quellwasser und Kapellanka 11L mit Jod. Neben exzellentem Wasser stellen wir unseren Kunden moderne Dosiergeräte und eine Reihe von zusätzlichem Zubehör zur Verfügung.

**Company profile:**

| EN

We are a regional company manufacturing natural spring water in the galon system. We have delivered water to local companies and institutions since 1989. We offer two type of spring water products kapellanka 18.9l and kapellanka with iodine 1l. In addition to perfect water, we provide our customers with modern dosing devices and a series of additional accessories.

**Firemní profil:**

| CZ

Regionální stáčírna přírodní pramenité vody v galonovém systému. Dodáváme vodu místním firmám a institucím od roku 1989. V nabídce máme dva výrobky, pramenitou vodu Kapellanka 18,9 l a Kapellanka s jódem 1 l. Kromě dokonalé vody nabízíme našim zákazníkům moderní dávkovací zařízení a řadu dodatečného příslušenství.

## ROLLEX Maszyny Drogowe i Budowlane

gen. J. Wybickiego 26

51-144 Wrocław

+48 502 333 803

marek.rollex@gmail.com

www.recyklery.pl

**Profil firmy:**

| PL

Produkcja maszyn do naprawy i budowy dróg, recyklerów do asfaltu, termosy do transportu masy asfaltowej, skräpaki do emulsji bitumicznych i asfaltu, remontery drogowe – patchery, kombajny 3D do kompleksowej naprawy nawierzchni, zagęszczarki, walce drogowe od 600-1500 kg. Produkujemy beczkowozy do czyszczenia kanalizacji i osadników instalacji burzowej oraz do próżniowego odsysania bentonitu przy przewiertach sterowanych, agregaty prądotwórcze. Sprzedajemy walce drogowe i zagęszczarki BOMAG, minikoparki i ładowarki KUBOTA.

**Unternehmensprofil:**

| DE

Produktion von Maschinen für die Straßenreparatur und den Straßenbau, Asphaltrecyclern, Thermostanks für den Transport von Asphaltmasse, Sprinklern für Bitumenemulsionen und Asphalt, Straßenreparaturen – Patcher, 3D-Kombine für umfassende Oberflächenreparaturen, Verdichter, Straßenwalzen von 600 bis 1500 kg. Wir produzieren Tankwagen für Reinigung von Abwassersystemen und Absetzbecken von Straßenentwässerungssystemen sowie zum Vakuumsaugen von Bentonit bei kontrollierten Bohrungen, Stromerzeuger. Wir verkaufen Straßenwalzen und BOMAG -Verdichter, KUBOTA – Minibagger und Lader.

**Company profile:**

| EN

Production of machines for road repair and construction, asphalt recyclers, thermoses for transporting asphalt mass, sprinklers for bitumen emulsions and asphalt, road repairers – patchers, 3D combines for comprehensive surface repair, compactors, road rollers from 600 to 1500 kg, we produce barrels for cleaning of sewage systems and sedimentation tanks of storm systems and for vacuum suction of bentonite at controlled drilling. power generators. We sell road rollers and BOMAG compactors, KUBOTA mini excavators and loaders.

**Firemní profil:**

| CZ

Výroba strojů pro opravy a stavbu silnic, recyklátory asfaltu, termosky pro přepravu asfaltové hmoty, poštřikovače bitumenových emulzí a asfaltu, stroje na opravu silnic – patchery, 3D kombajny pro komplexní opravu povrchu, zhutňovače, silniční válce od 600 do 1500 kg, vyrá-

bíme cisternová vozidla pro čištění kanalizací a systémů na odvádění srážkové vody a vakuové sání bentonitu při řízeném vrtání, generátory energie. Prodáváme silniční válce a zhutňovače BOMAG, minibagry a nakladače KUBOTA.

## SEMI Małgorzata Pietrzak

Jasielska 18  
54-033 Wrocław  
+48 512 170 976  
sklep@semi.com.pl  
semi@semi.com.pl

### Profil firmy:

| PL

Produkujemy profesjonalne prostowniki, głównie na polski rynek. Szukam firmy, która zrealizuje mój patent w tej dziedzinie. Trzeba zaprojektować układ scalony i aplikację na smartfon. Mam zgłoszenie patentowe na UE.

### Unternehmensprofil:

| DE

Wir produzieren professionelle Gleichrichter, hauptsächlich für den polnischen Markt. Ich suche nach einem Unternehmen, das mein Patent in diesem Bereich realisiert. Es sollen ein integrierter Schaltkreis und eine Smartphone-Anwendung erstellt werden. Ich habe eine Patentanmeldung für die EU.

### Company profile:

| EN

Smart battery charger manufacturer. I need a IC designer.

### Firemní profil:

| CZ

Vyrábíme profesionální usměrňovače, zejména na polský trh. Hledám firmu, která zrealizuje můj patent v této oblasti. Je nutné naprojektovat integrovaný obvod a aplikaci na chytrý telefon. Mám patentovou přihlášku pro EU.

## SHAPERS POLSKA SP. Z O.O.

Rynkowska 9  
85-503 Bydgoszcz  
+48 52 320 0 900  
serwis-polska@arrkeurope.com  
www.arrkeurope.com



### Profil firmy:

| PL

Produkcja form wtryskowych do przetwórstwa tworzyw sztucznych dla przemysłu samochodowego o masie od 5 do 55 ton. Usługi modyfikacji i serwisu form wtryskowych, form do gumy, form ciśnieniowych do metalu, wykrojników, tłoczników – regeneracja, naprawa, optymalizacja, utrzymanie. Usługi szybkiego prototypowania.

### Unternehmensprofil:

| DE

Herstellung von Spritzgussformen für die Kunststoffverarbeitung für die Automobilindustrie mit einem Gewicht zwischen 5 und 55 Tonnen. Änderungs- und Wartungsdienste von Spritzgussformen, Gummiformen, Druckformen für Metall, Schnittwerkzeugen, Stanzwerkzeugen

– Regeneration, Reparatur, Optimierung, Wartung. Dienstleistungen im Bereich Rapid Prototyping.

#### **Company profile:**

| EN

Production of injection molds for plastics processing for the automotive industry, weighing from 5 to 55 tons. Modification and service of injection molds for plastic processing, moulds for rubber, pressure moulds, punching dies and dies – regeneration, repair, optimization, maintenance. Rapid prototyping services.

#### **Firemní profil:**

| CZ

Výroba vstříkovacích forem pro zpracování plastů pro automobilový průmysl o hmotnosti od 5 do 55 tun. Úpravy a servis vstříkovacích forem, pryžových forem, tlakových forem na kov, vystřihovacích nástrojů, lisovacích forem - regenerace, opravy, optimalizace, údržba. Služby rychlého prototypování.

## **TestArmy Group**



Petuniowa 9/5  
52-238 Wrocław  
+48 693 189 866  
olga.orlowska@testarmy.com  
www.testarmy.com

#### **Profil firmy:**

| PL

TestArmy Group to weterani w dziedzinie zapewnienia jakości w rozwoju oprogramowania. Naszym zadaniem jest pomoc w tworzeniu bezpiecznego i funkcjonalnego produktu cyfrowego poprzez indywidualne rozwiązania. Nasze usługi można podzielić na 4 główne grupy: QA, Wydajność i Automatyzacja, cyberbezpieczeństwo, a także szkolenia z obszaru testowania oprogramowania.

#### **Unternehmensprofil:**

| DE

TestArmy Group sind Veteranen auf dem Gebiet der Qualitätssicherung in der Softwareentwicklung. Unsere Aufgabe ist es, durch individuelle Lösungen zur Schaffung eines sicheren und funktionalen digitalen Produkts beizutragen. Unsere Dienstleistungen lassen sich in 4 Hauptgruppen unterteilen: QA, Leistung und Automatisierung, Cybersicherheit und Schulungen im Bereich Softwaretests.

#### **Company profile:**

| EN

TestArmy Group are veterans on the field of quality assurance in software development. We believe taking care of our clients quality should be based on customer needs. Therefore our task is to provide team and process augmentation for a secure and functional digital product. Our services can be divided into 4 major groups: Cybersecurity, QA, Performance and Automation and IT trainings.

#### **Firemní profil:**

| CZ

TestArmy Group jsou veteráni v oblasti zajišťování jakosti ve vývoji softwarů. Naším úkolem je pomáhat s vytvářením bezpečného a funkčního digitálního produktu při využití individuálních řešení. Naše služby lze rozdělit do 4 hlavních skupin: QA, Výkonnost a automatizace, Kyberbezpečnost, Školení v oblasti testování softwarů.

# Transgraniczny Instytut Multimedialnej Profilaktyki Zdrowotnej i Ekourbanistyki ArCADia EKOTEST

Wyspiańskiego 43a  
59-900 Zgorzelec  
tel: +48 508 106 424  
arcadia-ekotest@wp.pl  
www.eco-mobil.eu



## Profil firmy:

| PL

1. Innowacyjne projekty w dziedzinie elektromobilności: Polski projekt modułowo rozbudowywanego samochodu elektryczno-hybrydowego. 2. Innowacyjna metoda „BODY MATER“ elektronicznej diagnozy stanu zdrowia i telekonferencyjnej bioelektronicznej neuro-odruchowej terapii na odległość przywracającej równowagę współczulno-przywspółczulną.

## Unternehmensprofil:

| DE

1. Innovative Projekte im Bereich der Elektromobilität: Polnisches Projekt eines modular erweiterten Elektro-Hybrid-Autos. 2. Die innovative „BODY MATER“ – Methode der elektronischen Gesundheitsdiagnose und der telekonferenz-bioelektronischen Neuroreflex-Ferntherapie, die das sympathisch-parasympathische Gleichgewicht wiederherstellt.

## Company profile:

| EN

1. Innovative projects in the field of electromobility: Polish project of a modularly expanded electric-hybrid car. 2. The innovative “BODY MATER” method of electronic health diagnosis and teleconference bioelectronic neuro-reflex therapy at a distance that restores the sympathetic-parasympathetic balance.

## Firemní profil:

| CZ

1. Inovativní projekty v oblasti elektromobility: polský projekt modulárně rozšířeného elektro-hybridního automobilu. 2. Inovativní metoda „BODY MATER“ pro elektronickou diagnostiku zdraví a telekonferenční bioelektronickou neuro-reflexní terapii na dálku, která obnovuje sympaticko-parasympatickou rovnováhu.

# Tremonti Sp. z o.o.

Konstytucji 3 Maja 77/77a  
58-540 Karpacz  
+48 533 355 412  
 paulinastudnicka02@gmail.com  
www.tremonti.pl



## Profil firmy:

| PL

Tremonti Ski & Bike Resort to jedyny w swoim rodzaju kompleks wypoczynkowy położony w samym sercu Karpacza z luksusowym SPA, 126 apartamentami i licznymi udogodnieniami dla rodzin z dziećmi, narciarzy, rowerzystów i piechurów. Jest to miejsce o wyjątkowej architekturze, zaprojektowane z wielką miłością zarówno do lokalnych tradycji, jak i najlepszych kurortów narciarskich w Alpach.

## **Unternehmensprofil:**

| DE

Das Tremonti Ski & Bike Resort ist ein einzigartiger Ferienkomplex im Herzen von Karpacz mit luxuriösem Wellnessbereich, 126 Apartments und zahlreichen Einrichtungen für Familien mit Kindern, Skifahrer, Radfahrer und Wanderer. Es ist ein Ort mit einzigartiger Architektur, der mit viel Liebe sowohl zu lokalen Traditionen als auch zu den besten Skigebieten der Alpen gestaltet wurde.

## **Company profile:**

| EN

Tremonti Ski & Bike Resort is a unique hotel complex located in the centre of Karpacz with a luxurious SPA, 126 apartments and amenities for families with children, skiers, cyclists and hikers. It is a place of unique architecture, designed with great love for local traditions and the best ski resorts in the Alps.

## **Firemní profil:**

| CZ

Tremonti Ski & Bike Resort je jediný svého druhu rekreační areál, který se nachází přímo v centru Karpacze, s luxusním wellness, 126 apartmány a mnohými výhodami pro rodiny s dětmi, lyžaře, cyklisty a pěší turisty. Jedná se o místo s výjimečnou architekturou, které bylo naprojektováno s velkou láskou jak k místním tradicím, tak k nejlepším lyžařským střediskům v Alpách.

## **Unitem sp. z o.o.**

Kominiarska 42C

51-180 Wrocław

+48 660 566 757

dawid.sroczynski@unitem.pl

www.unitem.pl

## **Profil firmy:**

| PL

Budowa maszyn. Projektowanie maszyn i linii produkcyjnych. Innowacyjne projekty badawczo-rozwojowe. Stanowiska montażowe testujące, obróbcze. Projekty z dziedziny IOT, sztucznej inteligencji, Industry 4.0. Blisko 40 specjalistów konstruktorów, automatyków, programistów (szczuczna inteligencja, analiza obrazu, pojazdy autonomiczne). JESTEŚMY TWÓRCAMI PIERWSZEJ W PEŁNI AUTONOMICZNEJ KOSIARKI.

## **Unternehmensprofil:**

| DE

Maschinenbau. Entwürfe von Maschinen und Produktionslinien. Innovative Forschungs- und Entwicklungsprojekte. Teststellen für Montage, Bearbeitung. Projekte im Bereich IOT, künstliche Intelligenz, Industrie 4.0. Fast 40 Spezialisten in den Bereichen Konstruktion, Automatik, Programmierung (künstliche Intelligenz, Bildanalyse, autonome Fahrzeuge). WIR SIND GEISTER DER ERSTEN VÖLLIG AUTONOMEN MÄHMASCHINE.

## **Company profile:**

| EN

Machine builder. Company for designing and making of custom made machines as assembly, testing, measuring, CNC stations, machines and lines. Project of IOT, artificial intelligence, Industry 4.0. Almost 40 specialist of mechanical design, automation, IT (artificial intelligence, image analysis, autonomous vehicles). WE HAVE MADE FIRST FULLY AUTONOMOUS MOVER.

## **Firemní profil:**

| CZ

Strojírenství. Projektování strojů a výrobních linek. Inovativní výzkumné a vývojové projekty. Montážní stanoviště, testovací, pro obdělávání. Projekty z oblasti IoT, umělé inteligence, Prů-

myslu 4.0. Téměř 40 odborných konstruktérů, expertů na automatiku, programátorů (umělá inteligence, analýza obrazu, autonomní vozidla). JSME AUTORY PRVNÍ PLNÉ AUTOMATICKÉ SEKAČKY.

## Vialutions Sp. z o.o.

Św. Antoniego 2-4  
50-073 Wrocław  
+48 690 99 00 44  
zoltanski@vialutions.com  
www.vialutions.com



### Profil firmy:

| PL

Vialutions od lat działa na rynku jako ekspert w kwestiach związanych z obiegiem dokumentów, usprawnianiem pracy w biurze i automatyzacją produkcji. Tworzymy spersonalizowane oprogramowanie dopasowane do potrzeb klientów różnych branż, tak by ich procesy biznesowe przenieść do formy elektronicznej. Jesteśmy również specjalistami w rozwoju MS SharePoint i środowiska 365.

### Unternehmensprofil:

| DE

Vialutions ist seit Jahren auf dem Markt als Experte für Fragen im Zusammenhang mit dem Umlauf von Dokumenten, der Verbesserung der Büroarbeit und der Automatisierung der Produktion tätig. Wir erstellen auch personalisierte Software, die auf die Bedürfnisse von Kunden aus verschiedenen Branchen zugeschnitten ist, damit die Unternehmensprozesse auf eine elektronische Form übertragen werden können. Unser Fachbereich ist auch die Entwicklung von MS SharePoint und anderen Microsoft 365 -Produkten.

### Company profile:

| EN

Vialutions is a software house operating on the market as an expert with workflows, improving work in the office, and production automation. We specialize in custom software development and personalized software creation tailored to the customers' needs – the real digital transformation! The core of our business is SharePoint and other Microsoft 365 products.

### Firemní profil:

| CZ

Vialutions působí dlouhá léta na trhu jako expert pro otázky související s oběhem, zkvalitňováním práce v kanceláři a automatizací výroby. Vytváříme personalizovaný software přizpůsobený požadavkům zákazníků z různých odvětví tak, aby bylo možné jejich podnikatelské procesy elektronizovat. Jsem také odborníky ve vývoji MS SharePoint a životní prostředí 365.

# **Wenzel+Wenzel sp. z o.o.**

pl. Powstańców Śląskich 17a / 219  
53-329 Wrocław  
+48 607 322 407  
[agnieszka.szostak@w-w.de](mailto:agnieszka.szostak@w-w.de)  
[www.w-w.de](http://www.w-w.de)

**WENZEL + WENZEL**

## **Profil firmy:**

| PL

Biuro architektoniczne Wenzel+Wenzel: jesteśmy specjalistami od tworzenia świetnej architektury i perfekcyjnego wdrażania koncepcji. Realizujemy projekty budowlane w obszarach: kultura, służba zdrowia, administracja, infrastruktura, edukacja, sport. Oferujemy usługi w zakresie projektowania, nadzoru autorskiego, kosztorysowania, opracowywania harmonogramów prac, przygotowywania ofert przetargowych.

## **Unternehmensprofil:**

| DE

Architekturbüro Wenzel + Wenzel: wir sind ausgewiesene Spezialisten für außergewöhnliche Architektur und für die perfekte Realisierung. Wir verwirklichen Projekte in Bereichen: Kultur, Gesundheit, Verwaltung, Infrastruktur, Bildung, Sport. Zu unseren Dienstleistungen gehören u.a.: Ausführungsplanung, Objektplanung und -Überwachung, Kosten- und Terminplanung, Ausschreibung und Vergabe.

## **Company profile:**

| EN

Architecture office Wenzel+Wenzel: we are specialists in creating extraordinary architecture and perfect implementation of concepts. We realize projects in the areas of: culture, health care, administration, infrastructure, education, sport. Our services include: design, author's supervision, cost estimation, preparation of work schedules, preparation of tender offers.

## **Firemní profil:**

| CZ

Architektonická kancelář Wenzel+Wenzel: jsme odborníci na vytváření skvělé architektury a perfektní implementaci koncepcí. Realizujeme stavební projekty v oblastech: kultura, zdravotnictví, správa, infrastruktura, vzdělávání, sport. Nabízíme služby v oblasti projektování, autorského dozoru, sestavování rozpočtů, zpracovávání harmonogramů prací, přípravy nabídek do výběrových řízení.

# Z+M Service Sp. z o.o.

Stawowa 67  
43-400 Cieszyn  
+48 511 768 030  
michal.miskiewicz@zmservice.pl  
www.zmgroup.pl



## **Profil firmy:**

| PL

Outsourcing środowiska druku dla firm inżynierijno-projektowych – eksploatacja i serwis. Rozwiązania IT – infrastruktura, wdrożenie i serwis. Digitalizacja – elektroniczna archiwizacja dokumentów.

## **Unternehmensprofil:**

| DE

Outsourcing der Druckumgebung für Ingenieur- und Planungsunternehmen – Betrieb und Service. IT-Lösungen – Infrastruktur, Implementierung und Service. Digitalisierung – elektronische Dokumentenarchivierung.

## **Company profile:**

| EN

Print environment outsourcing for engineering and project companies – operation and service. IT solutions – infrastructure, implementation and service. Digitization – electronic document archiving.

## **Firrní profil:**

| CZ

Outsourcing tisku pro inženýrské a projektové firmy – provoz a servis. IT řešení – infrastruktura, implementace a servis. Digitalizace – elektronická archivace dokumentů.

## **bmbg consult Dr. Jan Hendrik Peters**

Eduard-Bilz-Str. 19  
01445 Radebeul  
+49 172 7996829  
[jan.hendrik.peters@bmbg-consult.de](mailto:jan.hendrik.peters@bmbg-consult.de)  
[www.bmbg-consult.de](http://www.bmbg-consult.de)



### **Profil firmy:**

| PL

Konsultant Zarządzania Międzynarodowego w zakresie: rozwoju strategii; prowadzenia firmy opartego na modelach; projektów transformacyjnych; przeprowadzania badań rynku. Szukam firm zainteresowanych wsparciem w następujących obszarach: nowe ukierunkowanie działalności biznesowej; przeprowadzanie projektów transformacyjnych w zakresie Circular Economy oraz digitalizacji; poprawa współpracy międzynarodowej przedsiębiorstw; optymalizacja produktu z wykorzystaniem Design Thinking i wybór rynków.

### **Unternehmensprofil:**

| DE

International Management Consultant für: Strategieentwicklung; Modelbasierte Unternehmensführung; Transformationsprojekten; Durchführen von Marktstudien. Ich suche Firmen, die Interesse an einer Unterstützung in folgenden Bereichen haben: Neuaustrichtung Ihrer Geschäftstätigkeit; Durchführung von Transformationsprojekten zu Circular Economy und Digitalisierung; Verbesserung der internationalen Zusammenarbeit von Unternehmen; Produktoptimierung mit Design Thinking und Auswahl von Märkten.

### **Company profile:**

| EN

International Management Consultant for: strategy development; model based business management; transformation projects; market studies. I am currently looking for companies that are searching for support in one of the following topics: adjustment of business model; scoping of transformation projects for circular economy or digitalization of business processes; realizing improvement potentials in international cooperation between companies; optimization of product offerings using agile methods and design thinking approaches.

### **Firrní profil:**

| CZ

Konzultant mezinárodního managementu v oblasti: rozvoje strategie; vedení firmy založeného na modelech; transformačních projektů; provádění průzkumů trhu. Hledám firmy, které mají zájem o podporu v následujících oblastech: nové zaměření podnikatelské činnosti; realizace transformačních projektů v oblasti Circular Economy a digitalizace; zlepšení mezinárodní spolupráce podniků; optimalizace produktu při využití Design Thinking a výběr trhů.

# FASSADENBAU-BK ALUFORMEN GmbH

Mozartallee 129  
01558 Großenhain  
+49 3522529460  
d.schieritz@fassadenbau-bk.de  
www.fassadenbau-bk.de



## Profil firmy:

| PL

Firma FASSADENBAU-BK ALUFORMEN GmbH jest firmą usługowo-montażową i dostawcą wentylowanych elewacji kurtynowych w sektorze budownictwa elewacyjnego. Firma FASSADENBAU-BK-ALUFORMEN GmbH została założona w 2013 roku i wyspecjalizowała się w zakresie elewacji kurtynowych w technologii ALUCOBOND®.

## Unternehmensprofil:

| DE

Die Firma FASSADENBAU-BK ALUFORMEN GmbH ist ein Dienstleistungs- und Montageunternehmen sowie Zulieferer im Sektor Fassadenbau für vorgehängte hinterlüftete Fassaden. Die FASSADENBAU-BK-ALUFORMEN GmbH wurde 2013 gegründet und hat sich in dem Fachbereich Vorhangsfassade mit ALUCOBOND® spezialisiert.

## Company profile:

| EN

The company FASSADENBAU-BK ALUFORMEN GmbH is a service and assembly company as well as a supplier in the facade construction sector for ventilated curtain walls. FASSADENBAU-BK-ALUFORMEN GmbH was founded in 2013 and has specialized in curtain walling with ALUCOBOND®.

## Firemní profil:

| CZ

Firma FASSADENBAU-BK ALUFORMEN GmbH poskytuje služby, montáže a dodává provětrávané závěsné fasády. Firma FASSADENBAU-BK-ALUFORMEN GmbH byla založena v roce 2013 a specializuje se na závěsné fasády v technologii ALUCOBOND®.

# Fraunhofer-Kunststoffzentrum Oberlausitz

Theodor-Körner-Allee 6  
02763 Zittau  
+49 358354086 / 4009  
sebastian.scholz@iwu.fraunhofer.de  
www.iwu.fraunhofer.de/de/Ueber-uns/standorte/zittau.html

## Profil firmy:

| PL

Centrum Tworzyw Sztucznych – Fraunhofer Kunststoffzentrum Oberlausitz (FKO) w Zittau to partner do kontaktu w zakresie badań i rozwoju w dziedzinie tworzyw sztucznych i technologii produkcji, a także budownictwa, informatyki i projektowania produktów. Instytut jest dobrze zintegrowany ze strukturami naukowymi kampusu Szkoły Wyższej Zittau / Görlitz i pracuje nad obiecującymi, zorientowanymi na zastosowania tematami badań i rozwoju, szczególnie w zakresie przetwórstwa tworzyw sztucznych, produkcji dodatków uszlachetniających, konstrukcji lekkich i technologii wodorowych.

## Unternehmensprofil:

| DE

Das Fraunhofer-Kunststoffzentrum Oberlausitz (FKO) in Zittau ist Ihr Ansprechpartner, wenn

es um Forschungs- und Entwicklungsexpertise in den Bereichen Kunststoff- und Fertigungstechnik sowie Konstruktion, Informatik und Produktdesign geht. Das Institut ist auf dem Campus der Hochschule Zittau / Görlitz bestens in die wissenschaftlichen Strukturen eingebunden und arbeitet an zukunftsträchtigen, anwendungsnahen FUE-Themen insbesondere in den Bereichen Kunststoffverarbeitung, additive Fertigung, Leichtbau und Wasserstofftechnologien.

#### **Company profile:**

| EN

The Fraunhofer-Kunststoffzentrum Oberlausitz (FKO) in Zittau is your contact for research and development expertise in the fields of plastics and manufacturing technology as well as construction, IT and product design. The institute is well integrated into the scientific structures on the campus of the Zittau / Görlitz University of Applied Sciences and works on promising, application-oriented R&D topics, particularly in the areas of plastics processing, additive manufacturing, lightweight construction and hydrogen technologies.

#### **Firemní profil:**

| CZ

Středisko umělých hmot – Fraunhofer Kunststoffzentrum Oberlausitz (FKO) v Žitavě je partner pro oblast výzkumu a vývoje v oblasti umělých hmot a výrobních technologií, a také stavebnictví, informatiky a projektování výrobků. Ústav je dobře propojen s vědeckými strukturami Vysoké školy Zittau / Görlitz a pracuje na slibných, aplikovatelných, tématech výzkumu a vývoje, zejména v oblasti zpracování umělých hmot, výroby zušlechtujících doplňků, lehkých staveb a vodíkových technologií.

## **HGIW UG**

Franklinstr., 25  
01069 Dresden  
+49 17620338584  
kontakt@hgiw.de

#### **Profil firmy:**

| PL

Umożliwiamy polskim (lub niemieckim) firmom udany start rynkowy w dystrybucji i tym samym obrót w Niemczech (lub Polsce). Wspieramy również Państwa w sourcingu w Polsce. Widzimy siebie jako budowniczych mostów pomiędzy oboma krajami (lokalizacje Drezno / D i Jelenia Góra / PL). Jeśli chciałbyś uzyskać wsparcie sprzedaży – skontaktuj się z nami.

#### **Unternehmensprofil:**

| DE

Wir ermöglichen polnischen (bzw. dt.) Unternehmen einen erfolgreichen Marktstart bzw. Vertrieb und damit Umsatz in Deutschland (bzw. Polen). Auch im Sourcing in Polen unterstützen wir Sie. Wir sehen uns als Brückenbauer zwischen beiden Ländern (Standorte Dresden/D und Jelenia Gora / PL). Sie wünschen vertriebliche Unterstützung – dann nehmen Sie gern Kontakt auf.

#### **Company profile:**

| EN

We enable Polish (resp. German) companies a successful market start resp. distribution and thus turnover in Germany (resp. Poland). We also support you in sourcing in Poland. We see ourselves as bridge builders between both countries (locations Dresden / D and Jelenia Gora / PL). If you would like sales support – please contact us.

#### **Firemní profil:**

| CZ

Umožňujeme polským (nebo německým) firmám úspěšný start na trhu v oblasti distribuce,

a tím i obratu v Německu (nebo v Polsku). Podporujeme vás také v sourcingu v Polsku. Považujeme se za stavitele mostů mezi oběma zeměmi (umístění Drážďany / D a Jelení Hora / PL). Pokud chcete získat podporu prodeje, kontaktujte nás.

## Hochschule Zittau / Görlitz

Theodor-Körner-Allee 16  
02763 Zittau  
+49 35836120  
[constanze.kuring@hszg.de](mailto:constanze.kuring@hszg.de)  
[www.hszg.de](http://www.hszg.de)



### Profil firmy:

| PL

Szkoła Wyższa Zittau / Görlitz (HSZG), położona na trójstyku granic między Niemcami, Polską i Czechami, oferuje ponad 40 kierunków studiów licencjackich, jednolitych dwustopniowych oraz magisterskich w zakresie nauk inżynierijnych, przyrodniczych, społecznych i ekonomicznych. Szkoła ma nawiązane partnerstwa z 126 szkołami wyższymi w 40 krajach. Naszymi głównymi obszarami kompetencji są: „Energia i środowisko” oraz „Procesy transformacji w gospodarce i społeczeństwie”. Ciągle je rozwijamy w zakresie pracy dydaktycznej i prac badawczych.

### Unternehmensprofil:

| DE

An der Hochschule Zittau / Görlitz (HSZG), gelegen im Dreiländereck zwischen Deutschland, Polen und Tschechien, werden mehr als 40 Bachelor-, Diplom- und Masterstudiengänge in Ingenieur-, Natur-, Sozial- und Wirtschaftswissenschaften angeboten. Zu insgesamt 126 Hochschulen in 40 Ländern bestehen Hochschulpartnerschaften. Unsere zentralen Kompetenzfelder sind „Energie und Umwelt“ und „Transformationsprozesse in Wirtschaft und Gesellschaft“. Wir entwickeln diese in Lehre und Forschung kontinuierlich weiter.

### Company profile:

| EN

We offer more than 40 Bachelor, Diplom and Masters courses in engineering, natural, social, and economic sciences. HSZG is a truly international institution. We have partnerships with 126 universities in 40 countries. Further key elements are cooperations with a number of international industrial partners and internationally recognized qualifications. Our central fields of competence are Energy and the Environment and Transformations in Industry and Society. We continue to develop these in our teaching and research.

### Firemní profil:

| CZ

Vysoká škola Zittau / Görlitz (HSZG) se nachází na trojmezí Německa, Polska a České republiky a nabízí na 40 studijních bakalářských, jednostupňových a dvoustupňových magisterských oborů, v oblasti inženýrských, přírodních, společenských a ekonomických věd. Škola má navázána partnerství se 126 vysokými školami ve 40 zemích. Naše hlavní oblasti kompetencí: „Energie a životní prostředí“ a „Transformační procesy v ekonomice a společnosti“. Nadále se rozvíjíme v oblasti výuky a výzkumu.

# Hudak Automation GmbH

Tännichtstr. 27  
01326 Dresden  
+48 35126312910  
[info@hudak-automation.de](mailto:info@hudak-automation.de)  
[www.hudak-automation.de](http://www.hudak-automation.de)



## **Profil firmy:**

| PL

Hudak Automation GmbH wspiera Państwa w pełnej i częściowej automatyzacji Państwa produkcji. Wiele firm nie wie, jak korzystać z automatyki i robotów w sensowny sposób, tracąc przez to czas i zamówienia. Wspólnie z Państwem tworzymy indywidualne rozwiązania w zakresie automatyzacji, idealnie dopasowane do Państwa oraz Państwa firmy i wdrażamy je dla Państwa szybciej niż Państwo myślicie. Rezultatem jest optymalne wykorzystanie procesu i maksymalna wydajność Państwa produkcji.

## **Unternehmensprofil:**

| DE

Hudak Automation GmbH unterstützt Sie bei der Voll- und auch Teilautomatisierung Ihrer Produktion. Viele Unternehmen wissen nicht, wie sie sinnvoll Automatisierung und Roboter einsetzen können und verlieren dadurch Zeit und Aufträge. Mit Ihnen gemeinsam erstellen wir individuelle, auf Sie und Ihr Unternehmen perfekt abgestimmte Automatisierungslösungen und setzen diese für Sie schneller um, als Sie denken. Mit dem Ergebnis einer optimalen Prozessauslastung und maximaler Effizienz Ihrer Produktion.

## **Company profile:**

| EN

Hudak Automation GmbH supports you in the full and partial automation of your production. Many companies do not know how to use automation and robots sensibly and lose time and orders as a result. Together with you, we create individual automation solutions that are perfectly made to you and your company and we implement that for you faster than you think. With the result of an optimal process utilization and maximum efficiency in your productivity.

## **Firrní profil:**

| CZ

Hudak Automation GmbH Vás podporuje při úplné a částečné automatizaci Vaší výroby. Řada podniků neví, jak automatiku a roboty smysluplně využívat a tím ztrácejí čas a zakázky. Společně s Vámi tvoříme individuální řešení v oblasti automatizace, která jsou ideálně přizpůsobena Vám a Vaší firmě. Implementujeme je pro Vás rychleji, než si myslíte. Výsledkem je optimální využití procesu a maximální výkonnost výroby.

# Industrie-Hydraulik Vogel & Partner GmbH

Laugkfeld 21  
01968 Senftenberg  
+49 15114654855  
m.vogel@vogel-gruppe.de  
www.vogel-gruppe.de



## Profil firmy:

| PL

Serwisant i dostawca systemów w zakresie hydrauliki, sprężonego powietrza, techniki smarowania i systemów rurowych.

## Unternehmensprofil:

| DE

Service- und Systemlieferant im Bereich Hydraulik, Druckluft, Schmiertechnik und Rohrsysteme.

## Company profile:

| EN

Service and system supplier in the field of hydraulics, compressed air, lubrication technology and pipe systems.

## Firemní profil:

| CZ

Servis a dodávky systémů v oblasti hydrauliky, stlačeného vzduchu, mazací techniky a potrubních systémů.

# INLOCON AG

Erich Zeigner Allee 36  
04229 Leipzig  
+49 0341 / 253479111  
gf@inlocon.de  
www.inlocon.de



## Profil firmy:

| PL

Pośrednictwo w zakresie zamówień publicznych ze wszystkich branż, takich jak wszelkiego rodzaju pojazdy, sprzęt komputerowy, materiały biurowe, meble, wszelkiego rodzaju zamówienia budowlane, technologia medyczna, odnawialne źródła energii, kontenery, sprzątanie budynków, usługi ochrony.

## Unternehmensprofil:

| DE

Auftragsvermittlung öffentlicher Aufträge aus allen Branchen wie Fahrzeuge aller Art, EDV Equipment, Büroartikel, Möbel, Bauaufträge aller Art, Medizintechnik, Erneuerbare Energien, Container, Gebäudereinigung, Sicherheitsdienstleistungen.

## Company profile:

| EN

Procurement of public contracts from all industries such as vehicles of all kinds, IT equipment, office supplies, furniture, construction contracts of all kinds, medical technology, renewable energies, containers, building cleaning, security services.

**Firemní profil:**

| CZ

Zprostředkování v oblasti veřejných zakázek ve věch odvětvích, jako jsou veškerá vozidla, počítačová technika, kancelářské materiály, nábytek, veškeré stavební zakázky, zdravotnická technologie, obnovitelné zdroje energie, kontejnery, úklid budov, bezpečnostní služby.

## Karsten Sippel

Obere Burgstrasse 6  
01445 Radebeul  
+49 15234568358  
k.sippel@smart-architects.de  
www.smart-architects.de

**Profil firmy:**

| PL

Biuro architektoniczne w Saksonii, oferuje zarządzanie projektami, architekturę, projektowanie wnętrz i rozwój produktów, działa na terenie Czech, Polski, Szwajcarii, Austrii, Anglia, Niemiec.

**Unternehmensprofil:**

| DE

Architekturbüro in Sachsen, bietet Projektsteuerung, Architektur, Innenarchitektur und Produktentwicklung an, tätig in der Tschechei, Polen, Schweiz, Österreich, England, Deutschland.

**Company profile:**

| EN

Architecture office in Saxony, offers project management, architecture, interior design and product development, active in the Czech Republic, Poland, Switzerland, Austria, England, Germany.

**Firemní profil:**

| CZ

Architektonická kancelář v Sasku nabízí řízení projektů, architekturu, projektování interiérů a vývoj produktů. Působí na území České republiky, Polska, Švýcarska, Rakouska, Anglie a Německa.

# **montratec GmbH**

Johann-Liesenberg-Str. 7  
78078 Nidereschach  
+49 1727091400  
m.fries@montratec.com  
www.montratec.de

## **Profil firmy:**

| PL

montrac® to inteligentny system automatyzacji i transportu, łączący przemysłowe procesy produkcyjne i logistyczne. montrac® oferuje szeroki zakres zastosowań i gwarantuje najwyższą elastyczność, niezawodność oraz wydajność.

## **Unternehmensprofil:**

| DE

montrac® ist das intelligente Automations- und Transportsystem zur Verkettung industrieller Produktions- und Logistikprozesse. montrac® bietet Ihnen ein breites Anwendungsspektrum und garantiert Ihnen höchste Flexibilität, Zuverlässigkeit und Effizienz.

## **Company profile:**

| EN

montratec helps you to manage complex internal transport operations and assembly processes smarter, quicker and more efficiently. Our modular montrac® monorail system allows you to interlink production processes between robots and workspaces more flexibly than ever before.

## **Firrní profil:**

| CZ

montrac® je chytrý systém pro automatizaci a dopravu, spojující průmyslové výrobní a logistické procesy. montrac® nabízí široké využití a zaručuje nejvyšší flexibilitu, spolehlivost a výkonnost.

# PENTACON GmbH, Foto- und Feinwerktechnik

Enderstr., 92  
01277 Dresden  
+49 3512589213  
[michael.bledau@pentacon.de](mailto:michael.bledau@pentacon.de)  
[www.pentacon.de](http://www.pentacon.de)



## Profil firmy:

| PL

Nasza firma ma swoją siedzibę w Dreźnie. Nasze mocne strony w dziedzinie toczenia CNC to: obróbka wtórna wytłaczanych na zimno elementów stalowych (do 10 mln/rok; średnica od 5 do 50 mm), produkcja cienkościennych elementów toczonej do 100 mm pręta (od 500 sztuk; grubość ścianki min. 0,85 mm); produkcja długich elementów toczonej do 32 mm średnicy (od 10 000 sztuk). Nasze mocne strony w dziedzinie formowania wtryskowego tworzyw sztucznych to: produkcja części hybrydowych; obtryskiwanie szkła za pomocą własnej, opatentowanej technologii (pokrywy czujników, szkła filtracyjne itp.).

## Unternehmensprofil:

| DE

Unser Unternehmen hat seinen Sitz in Dresden. Unsere Stärken im CNC- Drehen liegen: Nachbearbeitung von Kaltfliesspressteilen aus Stahl (bis 10 Mio./Jahr; Durchmesser 5 bis 50 mm); Herstellung von dünnwandigen Drehteilen bis 100 mm von Stange (ab 500 Stück; Wandstärke min. 0,85 mm); Herstellung von Langdrehteilen bis 32 mm Durchmesser (ab 10.000 Teile). Unsere Stärken im Kunststoffspritzguss liegen in: Herstellung von Hybridteilen; Umspritzen von Glas durch eigene patentierte Technologie (Sensorabdeckungen, Filtergläser etc.).

## Company profile:

| EN

Our company is based in Dresden. Our strengths in CNC turning are: post-processing of cold extruded steel parts (up to 10 million / year; diameter 5 to 50 mm); production of thin-walled turned parts up to 100 mm from bars (from 500 pieces; wall thickness min 0.85 mm); production of long turned parts up to 32 mm in diameter (from 10.000 parts). Our strengths in plastic injection molding are: manufacture of hybrid parts; overmoulding of glass using our own patented technology (sensor covers, filter glasses, etc.).

## Firemní profil:

| CZ

Naše společnost sídlí v Drážďanech. Naší silnou stránkou v oblasti CNC obrábění je: druhotné obrábění za studena lisovaných ocelových dílů (do 10 mil./rok, průměr od 5 do 50 mm); výroba tenkostěnných soustružených dílů do 100 mm tyče (od 500 ks, tloušťka stěny min. 0,85 mm); výroba dlouhých soustružených dílů do 32 mm průměru (od 10000 ks). Naše silné stránky v oblasti vstříkového tvarování umělých hmot: výroba hybridních dílů; postříkování skla pomocí vlastní patentované technologie (kryty čidél, filtrační skla apod.).

# PMG Precision Mechanics Group GmbH

Hühndorfer Höhe 21  
01723 Wilsdruff  
+49 035204794927  
[david.riedrich@aero-parts.de](mailto:david.riedrich@aero-parts.de)  
[www.aero-parts.de](http://www.aero-parts.de)



## Profil firmy:

| PL

Jako firma działająca na arenie międzynarodowej, PMG produkuje precyzyjne elementy konstrukcyjne dla klientów z branży lotniczej i kosmonautycznej, przemysłu, sportów motorowych, technologii obronnych, kompozytów włóknistych i sektorów pokrewnych, z zapotrzebowaniem na naszą indywidualną wiedzę produkcyjną. Nasze portfolio obejmuje produkcję części frezowanych, części toczonej z tytanu, stali szlachetnej, aluminium i innych stopów.

## Unternehmensprofil:

| DE

Als international tätiges Unternehmen produziert die PMG Präzisionsbauteile für Kunden in der Luft- und Raumfahrt, Industrie, Motorsport, Wehrtechnik, Faserverbund und angrenzende Branchen mit dem Bedarf an unserem individuellen Produktions-Know-how. Unser Portfolio umfasst die Herstellung von Frästeilen, Drehteilen aus Titan, Edelstahl und Aluminium und weiteren Legierungen.

## Company profile:

| EN

As an internationally operating company, PMG GmbH produces precision parts for customers in the aerospace, industrial, motor sports, defence technology, fibre composite and adjacent sectors that require our individual production know-how. Our portfolio includes the production of milled parts, turned parts made of titanium, stainless steel and aluminium and other alloys.

## Firemní profil:

| CZ

PMG, jako firma působící na mezinárodním trhu, vyrábí precizní konstrukční díly pro zákazníky z leteckého a kosmonautického odvětví, průmyslu, z oboru motorových sportů, obranných technologií, vláknitých kompozit a příbuzných odvětví, kteří poptávají naše individuální výrobní znalosti. Naše portfolio zahrnuje výrobu frézovaných dílů, válcovaných dílů z titanu, ušlechtilé oceli, hliníku a jiných slitin.

## **Stahlhandel Gröditz GmbH**

Am Güterbahnhof 6-8  
01609 Gröditz  
+49 3526366537  
[blachowiak@stahlportal.com](mailto:blachowiak@stahlportal.com)  
[www.stahlportal.com](http://www.stahlportal.com)



### **Profil firmy:**

| PL

Firma Stahlhandel Gröditz GmbH chciałaby się zaprezentować jako Państwa partner w zakresie dostaw wyrobów stalowych w wersji walcowanej i kutej. Zgodnie z naszym programem magazynowym dostarczamy: stale nierdzewne, stale narzędziowe, stale odporne na wysokie temperatury, stale do ulepszania cieplnego, stale żaroodporne, stale konstrukcyjne drobnoziarniste, stale do nawęglania i azotowania, stale żarowytrzymałe, stale specjalne – płaskie i okrągłe.

### **Unternehmensprofil:**

| DE

Die Stahlhandel Gröditz GmbH möchte sich bei Ihnen als Partner für die Lieferung von Stahl- erzeugnisse in gewalzter und geschmiedeter Ausführung bewerben. Entsprechend unserem Lagerprogramm liefern wir Ihnen: Edelstähle, Werkzeugstähle, warmfeste Stähle, Vergütungs- stähle, hitzebeständige Stähle, Feinkornbaustähle, Einsatz- und Nitrierstähle, hochwarmfeste Stähle, Sonderstähle als Flach- und Rundstahl.

### **Company profile:**

| EN

The Stahlhandel Gröditz GmbH would like to be your partner for the delivery of steel products in rolled and forged conditions. According to our stock we are able to deliver: Stainless steels, Tool steels, Temperature resistant steels, Quenched and tempered steels, Heat-resistant steels, Fine-grain structural steels, Case hardening and nitriding steels, High temperature steels, Special steels as flat and round steel available.

### **Firemní profil:**

| CZ

Firma Stahlhandel Gröditz GmbH by se ráda představila jako Váš partner v oblasti dodávek ocelových výrobků, válcovaných a kovaných. V souladu s naším skladovým programem do- dáváme: nerezovou ocel, nástrojovou ocel, ocel odolnou na vysoké teploty, ocel k tepelnému zlepšování, žáruvzdornou ocel, konstrukční drobnozrnitou ocel, ocel k nauhlícení a dusíkování, speciální ocel – plochou a kulatou.

## **Sysmex Partec GmbH**

Arndtstraße 11 a-b  
02826 Görlitz  
+49 358187460  
[fritzsche.magdalena@sysmex-partec.com](mailto:fritzsche.magdalena@sysmex-partec.com)  
[www.sysmex-partec.com/](http://www.sysmex-partec.com/)

### **Profil firmy:**

| PL

Sysmex Partec to kooperacja pomiędzy firmą Partec, światowym pionierem, twórcą i producentem systemów cytometrii przepływowej oraz Sysmex Corporation, wiodącym międzynarodowym dostawcą produktów do diagnostyki in-vitro. W 1968 roku Sysmex Partec stworzył pierwszy na świecie zautomatyzowany cytometr przepływowy do automatycznej analizy komórek i cząstek przy użyciu DNA, markerów immunologicznych lub barwników fluorescencyjnych.

## **Unternehmensprofil:**

| DE

Sysmex Partec ist eine Kooperation zwischen Partec, einem weltweit führenden Pionier, Entwickler und Hersteller von Durchflusszytometrie-Systemen, und der Sysmex Corporation, einem führenden internationalen Anbieter von in-vitro-diagnostischen Produkten. Sysmex Partec entwickelte 1968 das weltweit erste automatisierte Durchflusszytometer für die automatisierte Analyse von Zellen und Partikeln mit Hilfe von DNA, Immunmarkern oder Fluoreszenzfarbstoffen.

## **Company profile:**

| EN

Sysmex Partec is a collaboration between Partec, a world-leading pioneer, developer and manufacturer of flow cytometry systems, and Sysmex Corporation, a leading international supplier of in-vitro diagnostic products. In 1968, Sysmex Partec developed the world's first automated flow cytometer for the automated analysis of cells and particles using DNA, immune markers or fluorescent dyes.

## **Firiemní profil:**

| CZ

Sysmex Partec je kooperace mezi firmou Partec, světovým průkopníkem, tvůrcem a výrobcem systémů průtokové citometre, a Sysmex Corporation, předním mezinárodním dodavatelem produktů k in vitro diagnostice. V roce 1968 Sysmex Partec vytvořil první na světě automatizovaný průtokový citometr k automatické analýze buněk a částic při využití DNA, imunologických markerů a fluorescenčních barviv.

## **Trilogis**

Äußere Oybiner Str. 16  
02763 Zittau  
+49 15233950220  
niels.reszies@trilogis.de  
www.trilogis.de



personal logistics

## **Profil firmy:**

| PL

Firma Trilogis oferuje usługi logistyczne i wspiera małe i średnie przedsiębiorstwa z Polski i Czech w zakresie transgranicznej wysyłki towarów i ładunków drobnicowych do Niemiec i Europy. Życzenia współpracy: oferta dla firm polskich i czeskich oraz osób prywatnych do obsługi wysyłki towarów do i z Niemiec. Partner dla ładunków drobnicowych w PL i CZ. Skontaktuj się z nami: Niels Reszies, e-mail: niels.reszies@trilogis.de.

## **Unternehmensprofil:**

| DE

Die Firma Trilogis bietet Logistikdienstleistungen an und unterstützt KMU aus Polen und Tschechien beim grenzüberschreitenden Versand von Stückgut und Warenversand nach Deutschland und Europa. Kooperationswünsche: Angebot an polnische und tschechische Firmen und Privatpersonen, den Versand von Waren von und nach Deutschland abzuwickeln. Partner für Stückgut in PL und CZ. Kontakt: Niels Reszies, E-Mail: niels.reszies@trilogis.de.

## **Company profile:**

| EN

The Trilogis company offers logistics services and supports SMEs from Poland and the Czech Republic in the cross-border shipping of general cargo and goods to Germany and Europe. Co-operation requests: offer to Polish and Czech companies and private individuals to handle the shipment of goods to and from Germany. Partner for general cargo in PL and CZ. Contact: Niels Reszies, Email: niels.reszies@trilogis.de.

**Firemní profil:**

| CZ

Typ činnosti: firma Trilogis nabízí logistické služby a podporuje malé a střední podniky z Polska a České republiky v oblasti přeshraniční expedice zboží a kusových zásilek do Německa a Evropy. Zájem o spolupráci: nabídka pro polské a české firmy a soukromé osoby v oblasti odesílání zásilek do a z Německa. Partner pro kusové zásilky v Polsku a ČR. Kontaktuje nás: Niels Reszies, e-mail: niels.reszies@trilogis.de.

## Vorwerk Nickern GmbH



Am Geberbach 1  
01239 Dresden  
+49 1739456691  
martin.paetzug@vorwerk-nickern.de  
www.vorwerk-nickern.de

**Profil firmy:**

| PL

Obszary działalności biznesowej: rozwój oprogramowania, analiza wymagań, zarządzanie wieloma projektami, projektowanie procesów. W Vorwerk Nickern znajduje się dział rozwoju oprogramowania dla produkcji, logistyki, budowy maszyn i urządzeń, handlu i administracji. Tworzymy indywidualne oprogramowanie wykorzystujące m.in. Java, .NET, PHP, Perl, C++ i C. Wspieramy klientów różnymi usługami, takimi jak analiza wymagań, programowanie, zarządzanie projektami, zarządzanie wieloma projektami i projektowanie procesów.

**Unternehmensprofil:**

| DE

Geschäftsfelder: Softwareentwicklung, Anforderungsanalysen, Multi-Projektmanagement, Prozessdesign. Das Vorwerk Nickern beherbergt eine Softwareentwicklung für Produktion, Logistik, Maschinen- und Anlagenbau, Handel und Verwaltung. Wir entwickeln individuelle Software unter anderem mit Java, .NET, PHP, Perl, C++ und C. Wir unterstützen Kunden mit unterschiedlichen Dienstleistungen wie Anforderungsanalysen, Programmierung, Projektmanagement, Multi-Projektmanagement und Prozessdesign.

**Company profile:**

| EN

The Vorwerk Nickern houses software development for production, logistics, mechanical and plant engineering, trade and administration. We develop individual software with Java, .NET, PHP, Perl, C ++ and C. We support customers with various services such as requirement analysis, programming, project management, multi-project management and process design.

**Firemní profil:**

| CZ

Oblasti podnikání: vývoj softwarů, analýza požadavků, řízení mnoha projektů, projektování procesů. Ve Vorwerk Nickern působí úsek vývoje softwarů pro výrobu, logistiku, strojírenství, obchod a správu. Tvoříme individuální software využívající mj. Java, .NET, PHP, Perl, C++ a C. Podporujeme zákazníky různými službami, jako je analýza požadavků, programování, řízení projektů, řízení mnoha projektů a projektování procesů.

# **WELTER zahnrad GmbH**

Karl-Kammer-Str. 7

77933 Lahr

+49 1772001966

d.fischer@welter-zahnrad.de

[www.welter-zahnrad.de](http://www.welter-zahnrad.de)



## **Profil firmy:**

| PL

Producent kół zębatych, w szczególności spiralnie zazębionych par kół zębatych stożkowych, kół zębatych czołowych, sprzęgiel Hirtha, kół zębatych koronowych, przekładni ślimakowych o doskonałej geometrii wału drążonego, produkcja na Klingelnberg, Gleason, o średnicy do 3 metrów, inżynieria odwrotna. Zastosowania dla przemysłu kolejowego, maszyn rolniczych i budowlanych, lotnictwa, do napędów statków, dla górnictwa, do pras, przy budowie maszyn, do energetyki wiatrowej, pomp.

## **Unternehmensprofil:**

| DE

Hersteller von Zahnrädern, insb. spiralverzahnte Kegelradpaare, Stirnräder, Hirth-Kupplungen, Kronenräder, Schneckengetriebe mit überlegener Hohlwellengeometrie, Fertigung auf Klingelnberg, Gleason, bis zu 3 Metern Durchmesser, Reverse Engineering. Anwendungen für die Bahnindustrie, Landwirtschafts- und Baumaschinen, Aviation, Schiffsantriebe, Bergbau, Presse, Maschinenbau, Windenergie, Pumpen.

## **Company profile:**

| EN

Innovative drive technology for rolling stock, tram drives, construction and agricultural machinery, mining, conveying, steel and cement industry, marine engineering, presses, pumps. Spiral bevel gear sets, spur gears, herringbone gears, worm gear reducers with superior hollow flank geometry, face gears, all manufacturing in house, Gleason and Klingelnberg machinery, all quality documentation.

## **Firemní profil:**

| CZ

Výrobce ozubených kol, zejména spirálových kuželových soukolí, čelních ozubených kol, Hirthovy spojky, korunových ozubených kol, šnekových převodovek s dokonalou geometrií duté hřídele s drážkou, výroba na Klingelnberg, Gleason, o průměru do 3 metrů, reverzní inženýrství. Využití v železničním průmyslu, zemědělském a stavebním strojírenství, letectví, do pohonů lodí, v hornictví, do lisů, při stavbě strojů, ve větrné energetice, čerpadlech.

# Westsächsische Hochschule Zwickau / Saxony5 Verbundprojekt

Dr.-Friedrichs-Ring 1  
08012 Zwickau  
+49 01721593465  
ulrike.riemer@fh-zwickau.de  
www.saxony5.de



## Profil firmy:

| PL

Jesteśmy grupą badawczą 5 saksońskich szkół wyższych. Oferujemy siebie jako partnera w zakresie badawczym, ale także jako partnera do programu stażowego, który przygotowuje absolwentów do zadań związanych z transferem pomiędzy uczelnią a firmą.

## Unternehmensprofil:

| DE

Wir sind der Forschungsverbund der 5 sächsischen Hochschulen. Wir bieten uns als Forschungspartner, aber auch als Partner für ein Traineeprogramm an. Welches Absolventen gesondert auf Transferaufgaben zwischen Hochschule und Unternehmen vorbereitet.

## Company profile:

| EN

We are the research association of the 5 Saxon universities. We would like to introduce us as a research partner and also as a partner for a trainee program. Which enables students to execute transfer tasks between university and company management.

## Firrní profil:

| CZ

Jsme výzkumný tým pěti saských vysokých škol. Nabízíme své služby jako partner v oblasti výzkumu a také jako partner pro program stáží, který připravuje absolventy k úkolům souvisejícím s transferem mezi vysokou školou a firmou.

# **Zeitsprung gemeinnützige GmbH**

Bahnhofstr. 25  
02763 Zittau  
+49 358377780  
d.pohl@zeitsprung-zittau.de

## **Profil firmy:**

| PL

Wspieranie sztuki i kultury, ochrony i konserwacji zabytków, edukacji, kształcenia powszechnego i zawodowego. Realizacja i wspieranie projektów z dofinansowaniem zewnętrznym, jak również działań na rzecz promowania edukacji i sportu.

## **Unternehmensprofil:**

| DE

Förderung von Kunst und Kultur, des Denkmalschutzes und der Denkmalpflege, der Erziehung, Volks- und Berufsbildung. Durchführung und Unterstützung von zweckentsprechenden Förderprojekten sowie von bildungs- und sportfördernden Maßnahmen.

## **Company profile:**

| EN

Promotion of art and culture, monument protection and preservation, education, popular and vocational training. Implementation and support of appropriate funding projects as well as educational and sport-promoting measures.

## **Firiemní profil:**

| CZ

Podpora umění a kultury, ochrany a konzervace památek, vzdělávání, všeobecné a odborné výuky. Realizace a podpora projektů s externím financováním, a také aktivit zaměřených na propagaci vzdělávání a sportu.

## **ARR – Agentura regionálního rozvoje, spol. s r.o.**

U Jezu 525/4  
46001 Liberec IV  
+420 607 571 371  
m.psenicka@arr-nisa.cz  
www.arr-nisa.cz



### **Profil firmy:**

| PL

ARR przyczynia się do rozwoju regionów, zwłaszcza regionu libereckiego. Pomagamy przy realizacji projektów przebudowy dróg, zagospodarowaniu terenów poprzemysłowych, opracowaniu planów pielęgnacji alei, budowie zbiorników wodnych czy innych działań w krajobrazie. Pomagamy start-upom i przedsiębiorcom o ugruntowanej pozycji w ich innowacjach. Zajmujemy się projektem SALK II oraz wsparciem badań, rozwoju, innowacji i cyfryzacji w regionie libereckim.

### **Unternehmensprofil:**

| DE

ARR trägt zur Entwicklung von Regionen bei, insbesondere der Region Liberec. Wir helfen bei der Umsetzung von Straßenumbauprojekten, der Erschließung von industriellen Brachflächen, der Entwicklung von Alleenpflegeplänen, dem Bau von Stillgewässern oder anderen Maßnahmen in der Landschaft. Wir unterstützen Start-ups und etablierte Unternehmer bei ihren Innovationen. Wir beschäftigen uns mit dem SALK II-Projekt und der Unterstützung von Forschung, Entwicklung, Innovation und Digitalisierung in der Region Liberec.

### **Company profile:**

| EN

ARR contributes to the development of regions, especially the Liberec region. We help implement road projects, brownfields, the construction of reservoirs or other measures in the landscape. We help start-ups and established entrepreneurs with their innovations. We deal with the SALK II project and the support of research, development, innovation and digitization in the Liberec region.

### **Firemní profil:**

| CZ

ARR přispívá k rozvoji regionů, především pak Libereckého kraje. Pomáháme realizovat projekty rekonstrukcí silnic, využití brownfieldů, zpracování plánů péče o aleje, výstavba vodních nádrží nebo jiných opatření v krajině. Pomáháme začínajícím i zavedeným podnikatelům s jejich inovacemi. Zabýváme se v rámci projektu SALK II i podporou výzkumu, vývoje, inovací a digitalizace v Libereckém kraji.

# **ENROLL CZ spol. s r.o.**

Nová Ves 190  
46331 Chrastava  
+420 776 560 952  
ales.svoboda@enroll.cz  
www.enroll.cz



ENROLL CZ spol. s r.o.

## **Profil firmy:**

| PL

ENROLL zajmuje się recyklingiem i produkcją ekologicznych izolacji cieplnych i akustycznych, TEMPELAN – izolacja cieplna na bazie włókna papierowego, ENTEX – izolacja cieplna na bazie bawełny, TAJFUN – maszyna do wdmuchiwania izolacji do budynków.

## **Unternehmensprofil:**

| DE

ENROLL beschäftigt sich mit dem Recycling und der Herstellung von ökologischer Wärme- und Schalldämmung, TEMPELAN – Wärmedämmung auf der Basis von Papierfasern, ENTEX – Wärmedämmung auf der Basis von Baumwolle, TAJFUN – Maschine zum Einblasen von Dämmstoffen in Gebäude.

## **Company profile:**

| EN

ENROLL CZ is doing recycling and production of ecological thermal and acoustical Insulations TEMPELAN – thermal and acoustical Insulation on the paper fibre Basis ENTEX – thermal and acoustical Insulation on the Cotton Fibre basis TAJFUN – the Machine for application – blowing of the Insulations into the Buildings.

## **Firemní profil:**

| CZ

ENROLL se zabývá recyklací a následnou výrobou ekologických tepelných a akustických izolací, TEMPELAN – tepelná izolace na bázi papírového vlákna, ENTEX – tepelná izolace na bázi bavlny, TAJFUN – stroj k zafoukávání izolací do staveb.

# ILOS Industrie Logistik Service s.r.o.

Krajkařská 15  
352 01 Aš  
+420 739 090 229  
j.mikula@ilos.cz  
www.ilos.cz

## Profil firmy:

| PL

ILOS Industrie Logistik Service s.r.o. jest Państwa właściwym partnerem do kontaktu w zakresie montażu podzespołów (z tworzywa sztucznego lub metalu), elektromontażu, uszlachetnienia powierzchni, klejenia termicznego, spieniania, okrawania, obróbki końcowej, kontroli i logistyki. Specjalista ds. outsourcingu.

Spółka ILOS z siedzibą w Aśu i dwoma innymi zakładami produkcyjnymi w Jirkovie koło Chomutova jest wieloletnim dostawcą usług outsourcingowych o powierzchni produkcyjnej ponad 10 000 m<sup>2</sup>, zatrudniającym ponad 300 pracowników. Naszymi klientami są firmy z branży motoryzacyjnej, elektrycznej, spożywczej, medycznej, kosmetycznej, produkcji zabawek, itp.

## Unternehmensprofil:

| DE

Die ILOS Industrie Logistik Service s.r.o. ist Ihr Ansprechpartner, wenn es um (Baugruppen-)Montagen (aus Kunststoff oder Metall), Elektromontage, Oberflächenveredelung, thermisches Verbinden, Schäumen, Entgraten, Nachbearbeiten, Kontrolle sowie um Logistik geht. Outsourcing.

ILOS mit Sitz in Aš und zwei weiteren Produktionsstätten in Jirkov bei Chomutov ist ein langfristiger Anbieter von Outsourcing-Dienstleistungen mit einer Produktionsfläche von mehr als ca. 10.000 m<sup>2</sup> und mehr als 300 Mitarbeitern. Unsere Kunden sind Unternehmen aus der Automobil-, Elektro-, Lebensmittel-, Medizin-, Kosmetik-, Spielzeugbranche usw.

## Company profile:

| EN

ILOS Industrie Logistik Service s.r.o. is your contact when it comes to (assembly) assemblies (made of plastic or metal), electrical installation, surface finishing, thermal bonding, foaming, deburring, reworking, inspection and logistics. Outsourcing.

ILOS, based in Aš and two other production plants in Jirkov near Chomutov, is a long-term provider of outsourcing services with a production area of more than approximately 10,000 m<sup>2</sup> and more than 300 employees. Our customers are companies from the automotive, electrical industry, food production, medical production, cosmetics, toy industry, etc.

## Firemní profil:

| CZ

ILOS Industrie Logistik Service s.r.o. je Váš pravý partner, pokud jde o montáže – (montážní) sestavy (vyrobené z plastu nebo kovu), elektromontáže, povrchové úpravy, tepelné lepení, pěnění, odjehlování, přepracování, inspekce a logistika. Specialista na Outsourcing.

Společnost ILOS se sídlem v Aši a dalšími dvěma výrobními závody v Jirkově u Chomutova je dlouholetý poskytovatel outsourcingových služeb, který disponuje výrobní plochou více jak cca 10.000 m<sup>2</sup> a více než 300 zaměstnanci. Našimi zákazníky jsou firmy z oblasti automotivní, elektroprůmyslu, potravinářské výroby, zdravotnické výroby, kosmetiky, hračkářského průmyslu aj.

# Luboš Šroll

Hostovského 237  
54931 Hronov  
+420 603 237 069  
lubosroll@seznam.cz

## Profil firmy:

| PL

Zakup i sprzedaż towarów upominkowych, skupiająca się w szczególności na wiernych replikach i makietach broni historycznej od I wieku do drugiej wojny światowej, które przeznaczone są do celów dekoracyjnych. Mają tylko podstawowe funkcje, takie jak np. naciągnięcie sprężyny, naciśnięcie spustu, wyjęcie magazynka, obracanie bębenka itp.

## Unternehmensprofil:

| DE

An- und Verkauf von Geschenkartikeln, wobei der Schwerpunkt auf originalgetreuen Nachbildungen und Modellen historischer Waffen vom 1. Jahrhundert bis zum Zweiten Weltkrieg liegt, die für dekorative Zwecke bestimmt sind. Sie haben nur grundlegende Funktionen, wie das Spannen einer Feder, das Drücken eines Abzugs, das Herausnehmen eines Magazins, das Drehen einer Trommel usw.

## Company profile:

| EN

Purchase and sale of gift items focused mainly on faithful replicas and models of historical weapons from the 1st century to the second world war, which are used for decorative purposes. They have only basic functions such as tightening the cap, pressing the tap, removing the magazine, rotating the drum, etc.

## Firemní profil:

| CZ

Nákup a prodej dárkových předmětů, zejména replik a maket historických zbraní z období od 1. století do 2. světové války, které jsou určeny k dekoračním účelům. Mají pouze základní funkce jako je např. natažení závěru, zmáčknutí spouště, vyndání zásobníku, otáčení bubnu apod.

## **Statotest, s.r.o.**

Lomová 740  
46312 Liberec  
+420 603452294  
klokochnik@statotest.cz  
www.statotest.cz



### **Profil firmy:**

| PL

Opracowujemy sprzęt do monitorowania długoterminowych ruchów budynków i budowli, aby na czas zorientować się, że coś jest nie tak i tym samym chronić wartości firmy, życie ludzi i majątek klientów. System jest narzędziem dla konstruktorów, profesjonalnych firm i właścicieli, którzy 24 godziny na dobę dostarczają informacji o monitorowanych konstrukcjach i pomagają zdiagnozować ich problemy.

### **Unternehmensprofil:**

| DE

Wir entwickeln Geräte zur Überwachung langfristiger Bewegungen von Gebäuden und Strukturen, um rechtzeitig festzustellen, dass etwas nicht stimmt, und schützen so die Werte des Unternehmens, das Leben der Menschen und das Eigentum der Kunden. Das System dient als Werkzeug für Konstrukteure, professionelle Unternehmen und Eigentümer, die rund um die Uhr Informationen über überwachte Strukturen bereitstellen und bei der Diagnose ihrer Probleme helfen.

### **Company profile:**

| EN

We develop equipment to monitor long-term movements of buildings and structures to find out in time that something is wrong and thus protect the values of the company, the lives of people and the property of customers. The system serves as a tool for structural engineers, professional companies and owners, who provides information about monitored structures 24 hours a day and helps problems.

### **Firemní profil:**

| CZ

Vyvíjíme zařízení pro monitoring dlouhodobých pohybů staveb a budov, abychom včas zjistili, že něco není v pořádku a tím chráníme hodnoty společnosti, životy lidí a majetek zákazníků. Systém slouží jako nástroj pro konstruktéry, odborné firmy a majitele, kterým poskytuje 24 hodin denně informace o sledovaných konstrukcích, které přispívají ke zjištění jejich problémů.

# VÚTS, a.s.

Svárovská 619  
46015 Liberec  
+420 601357043  
jan.marek@vuts.cz  
www.vuts.cz



## Profil firmy:

| PL

VÚTS zajmuje się badaniami, rozwojem oraz produkcją maszyn i urządzeń dla przemysłu przetwórczego, w szczególności w branży budowy maszyn, przemyśle włókienniczym, poligraficznym, spożywczym, jak i budowy maszyn pakujących i medycznych. VÚTS zajmuje się automatyzacją, rozwojem i konstruowaniem specjalistycznych maszyn jednofunkcyjnych, w szczególności dla dostawców w przemyśle motoryzacyjnym. VÚTS oferuje kompleksowe usługi od badań i rozwoju, opracowanie designu po realizację kompletnego układu technologicznego. VÚTS posiada możliwości własnej produkcji.

## Unternehmensprofil:

| DE

VÚTS beschäftigt sich mit der Forschung, Entwicklung und Herstellung von Maschinen und Anlagen für die verarbeitende Industrie, insbesondere im Maschinenbau, in der Textilindustrie, im Druckgewerbe, in der Lebensmittelindustrie sowie im Verpackungs- und Medizinmaschinenbau. VÚTS beschäftigt sich mit der Automatisierung, Entwicklung und Konstruktion von spezialisierten Einfunktionsmaschinen, insbesondere für Zulieferer in der Automobilindustrie. VÚTS bietet umfassende Dienstleistungen von der Forschung und Entwicklung über die Konstruktionsentwicklung bis hin zur Implementierung eines kompletten technologischen Systems an. VÚTS verfügt über eigene Produktionsmöglichkeiten.

## Company profile:

| EN

VÚTS focuses on research, development and manufacture of machinery and equipment for the processing industry, mainly in machining, textile, printing, food, packing and medical engineering. VÚTS deals with automation, development, design and construction of special single-purpose machinery, especially, for the suppliers in the automotive industry. VÚTS offers a complex set of services from the research and development, design processing to the implementation of a complete technological unit. VÚTS disposes of own production capacities.

## Firemní profil:

| CZ

VÚTS se zaměřuje na výzkum, vývoj a výrobu strojů a zařízení pro zpracovatelský průmysl, zejména ve strojírenství, textilním, polygrafickém, potravinářském, balícím a lékařském strojírenství. VÚTS se zabývá automatizací, vývojem a konstrukcí speciálních jednoúčelových strojů, zejména pro dodavatele v automobilovém průmyslu. VÚTS nabízí komplexní soubor služeb od výzkumu a vývoje, zpracování designu až po realizaci kompletního technologického celku. VÚTS disponuje vlastními výrobními kapacitami.

## **Administracja Wolnej Strefy Ekonomicznej „Brześć” (WSE „Brześć”)**

Kommuniticheskaja 23  
224030 Brześć, Białorus  
+375 162 590712  
info@fez.brest.by  
www.fezbrest.com



### **Profil firmy:**

| PL

Jeśli Państwo są zainteresowani wejściem na rynki Euroazjatyckiej Unii Gospodarczej, jesteśmy gotowi zaoferować taką możliwość w Wolnej Strefie Ekonomicznej „Brześć” na Białorusi. Dzięki szerokiemu wachlarzowi preferencji podatkowych i celnych, unikalnej pozycji geostrategicznej na granicy UE / WNP, nowoczesnej infrastrukturze i wysoko wykwalifikowanej sile roboczej, firmy zlokalizowane w strefie wolnego handlu mają dobre warunki do udanej pracy. Więcej informacji na naszej stronie internetowej [www.fezbrest.com](http://www.fezbrest.com).

### **Unternehmensprofil:**

| DE

Im Jahre 1996 wurde die Freie Wirtschaftszone Brest gegründet. Es ist der „wirtschaftliche Magnet“ der Brester Grenzregion. Angesiedelte Unternehmen profitieren in der FWZ von der ganzen Reihe von Steuer-, Zollpräferenzen, dem Vorhandensein von moderner Infrastruktur und hochqualifizierten Arbeitskräften und von einem optimalen, uneingeschränkten Zugang zu den wichtigen Verkehrswegen per Straße, Schiene, Luft und Wasser. Mehr Informationen finden Sie auf unserer Webseite [www.fezbrest.com](http://www.fezbrest.com).

### **Company profile:**

| EN

If you are interested in entering the markets of the Eurasian Economic Union, we are ready to offer you this opportunity in the "Brest" Free Economic Zone, Belarus. Thanks to a wide range of tax and customs preferences, unique geographical position on the EU / CIS border, modern infrastructure and highly skilled workforce, companies located in the free trade zone have good conditions for successful work. More information on our WEB page [www.fezbrest.com](http://www.fezbrest.com).

### **Firemní profil:**

| CZ

Pokud máte zájem vstoupit na trhy Euroasijské ekonomickej unie, můžeme Vám takovou možnost nabídnout ve Volné ekonomicke zóně Brest v Bělorusku. Díky široké nabídce daňových a celních zvýhodnění, unikátní geostrategické poloze na hranici EU/SNS, moderní infrastrukturou a vysoce kvalifikované pracovní síle, mají podniky působící v zóně volného obchodu dobré podmínky pro úspěšnou práci. Více informací najdete na našich webových stránkách [www.fezbrest.com](http://www.fezbrest.com).

# SPIS TREŚCI / INHALTSVERZEICHNIS / OBSAH

## Firmy polskie / Polnische Firmen / Polské firmy:

AKROPOL ELEKTRONICS	21
Alfa-Net Sp. z o.o. Sp. k.	21
BINPOL	22
Blue Timber S.A.	22
BSO Prawo & Podatki	23
CMS Consulting InGosTur – Instytut Gospodarki Turystycznej	24
CPU ZETO Sp. z o.o.	25
DECOKWADRAT	26
Dolnośląski Klaster Energii Odnawialnej	26
DREBERIS Sp. z o.o.	27
DROPER LOGISTIC sp. z o.o.	28
EXPOM S.A.	29
FDH Krystyna Mierzwa-Popis	30
Firma Blasmet	30
GALESS SP. Z O.O.	31
GoFar	31
Helfix Sp. z o.o.	32
HUGEHALLS	33
IceTech Polska	34
IMD Paweł Wątroba	34
INORIS MEDICAL SP. Z O.O.	35
Instytut Badań i Motoryzacji BOSMAL Sp. z o.o.	36
Instytut INTL Sp. z o.o.	37
Karkonoska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.	38
LABRUS ENGINEERING Dmytro Lenets	39
LAPMEX Piotr Ziomek	39
LBF Technika Wentylacyjna Sp. z o.o.	40
Liquid Technologies Distribution Sp. z o.o.	40
Metalum Jacek Staszewski	41
NORD Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością	42
P.E. JS Integral sp. z o.o.	43
P.P.H.U. A&D Gazonex	43
Park Zabobrze Sp. z o.o.	44
Paul Schuckemöhle Logistics Polska Sp. z o.o.	45
PHU Dariusz Dulęba	45

## SPIS TREŚCI / INHALTSVERZEICHNIS / OBSAH

PLANAT Polska Sp. z o.o.	46
Poli-Pack Artur Niewęgłowski	47
PPH KAPELLANKA Paulina Radwańska	47
ROLLEX Maszyny Drogowe i Budowlane	48
SEMI Małgorzata Pietrzak	49
SHAPERS POLSKA SP. Z O.O.	49
TestArmy Group	50
Transgraniczny Instytut Multimedialnej Profilaktyki Zdrowotnej i Ekourbanistyki	
ArCADia EKOTEST	51
Tremonti Sp. z o.o.	51
Unitem sp. z o.o.	52
Vialutions Sp. z o.o.	53
Wenzel+Wenzel sp. z o.o.	54
Z+M Service Sp. z o.o.	55

### Firmy niemieckie / Deutsche Firmen / Neměcké firmy:

bmbg consult Dr. Jan Hendrik Peters	56
FASSADENBAU-BK ALUFORMEN GmbH	57
Fraunhofer-Kunststoffzentrum Oberlausitz	57
HGIW UG	58
Hochschule Zittau / Görlitz	59
Hudak Automation GmbH	60
Industrie-Hydraulik Vogel & Partner GmbH	61
INLOCON AG	61
Karsten Sippel	62
monratec GmbH	63
PENTACON GmbH, Foto- und Feinwerktechnik	64
PMG Precision Mechanics Group GmbH	65
Stahlhandel Gröditz GmbH	66
Sysmex Partec GmbH	66
Trilogis	67
Vorwerk Nickern GmbH	68
WELTER zahnrad GmbH	69
Westsächsische Hochschule Zwickau / Saxony5 Verbundprojekt	70
Zeitsprung gemeinnützige GmbH	71

## SPIS TREŚCI / INHALTSVERZEICHNIS / OBSAH

### Firmy czeskie / Tschechische Firmen / České firmy

ARR – Agentura regionálního rozvoje, spol. s r.o.	72
ENROLL CZ spol. s r.o.	73
ILOS Industrie Logistik Service s.r.o.	74
Luboš Šroll	75
Statotest, s.r.o.	76
VÚTS, a.s.	77

### Inne / Andere / Ostatní

Administracja Wolnej Strefy Ekonomicznej „Brześć” (WSE „Brześć”)	78
--	----

# POLSKO-NIEMIECKO-CZESKIE FORUM KOOPERACJI FIRM

## Organizator / Veranstalter / Pořadatel:

### Karkonoska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A.

ul. 1-go Maja 27

58-500 Jelenia Góra

Tel.: +48 75 75 27 500

Fax: +48 75 75 27 505

biuro@karr.pl

www.karr.pl



**KARR**

Karkonoska Agencja  
Rozwoju Regionalnego



**DOLNY  
SLĄSK**

## Współorganizatorzy / Mitveranstalter / Spolupořadatelé:

### Wirtschaftsförderung

### Sachsen GmbH

www.standort-sachsen.de



WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG  
SACHSEN

### Okresní hospodářská komora

### v Jablonci nad Nisou

www.ohkjablonec.cz



# POLSKO-NIEMIECKO-CZESKIE FORUM KOOPERACJI FIRM

**Patronat honorowy / Schirmherrschaft / Čestná záštita:**

**Marszałek Województwa Dolnośląskiego**



PATRONAT HONOROWY MARSZAŁKA WOJEWÓDZTWA DOLNOŚLĄSKIEGO CZEGAREGO PRZYBYSZECKIEGO

**Staatsministerium für Wirtschaft, Arbeit  
und Verkehr**

STAATSMINISTERIUM  
FÜR WIRTSCHAFT  
ARBEIT UND VERKEHR



**Ambasada Republiki Czeskiej w Warszawie**



Ambasada Republiki Czeskiej

**Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Pradze**



Ambasada  
Rzeczypospolitej Polskiej  
w Pradze

**Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Berlinie**



Ambasada  
Rzeczypospolitej Polskiej  
w Berlinie

**Konsulat Generalny Republiki Federalnej  
Niemiec we Wrocławiu**



Konsulat Generalny  
Republiki Federalnej Niemiec  
we Wrocławiu

**Hejtman Libereckého kraje**



**Ministerstvo průmyslu a obchodu**



# POLSKO-NIEMIECKO-CZESKIE FORUM KOOPERACJI FIRM

**Partnerzy z Polski / Partner aus Polen / Partneři z Polska:**

**Politechnika Wrocławskiego**  
**Wrocławskie Centrum**  
**Transferu Technologii**  
[www.wctt.pl](http://www.wctt.pl)



Politechnika  
Wrocławskiego



Wrocławskie Centrum  
Transferu Technologii



Wsparcie dla biznesu w zasięgu ręki

**Europa Forum Polsko-Niemieckie**  
**Koło Gospodarcze we Wrocławiu**  
[europa-forum.org](http://europa-forum.org)



Deutsch-Polnischer  
Wirtschaftskreis  
Polko-Niemieckie  
Koło Gospodarcze  
[europa-forum.org](http://europa-forum.org)

**Uniwersytet Ekonomiczny we Wrocławiu**  
[www.ue.wroc.pl](http://www.ue.wroc.pl)



**Europejskie Ugrupowanie**  
**Współpracy Terytorialnej NOVUM z o. o.**  
[www.euwt-novum.eu](http://www.euwt-novum.eu)



# POLSKO-NIEMIECKO-CZESKIE FORUM KOOPERACJI FIRM

**Partnerzy z Niemiec / Partner aus Deutschland / Partneři z Německa:**

**Industrie- und Handelskammer Dresden**  
**Kontaktzentrum für Sächsisch-Polnische**  
**Wirtschaftskooperation**  
[www.dresden.ihk.de](http://www.dresden.ihk.de)



**TGZ Technologie- und Gründerzentrum Bautzen**  
[www.tgz-bautzen.de](http://www.tgz-bautzen.de)



**Hochschule Zittau/Görlitz**  
[www.hsbg.de](http://www.hsbg.de)



**Fraunhofer Kunststoffzentrum Oberlausitz**  
[www.iwu.fraunhofer.de](http://www.iwu.fraunhofer.de)



# POLSKO-NIEMIECKO-CZESKIE FORUM KOOPERACJI FIRM

**Partnerzy z Czech / Partner aus Tschechien / Partneři z ČR:**

**Krajská hospodářská komora  
Královéhradeckého kraje**  
[www.komora-khk.cz](http://www.komora-khk.cz)



KRAJSKÁ HOSPODÁŘSKÁ KOMORA  
KRÁLOVÉHRADECKÉHO KRAJE

**ARR – Agentura regionálního rozvoje, spol. s r.o.**  
[www.arr-nisa.cz](http://www.arr-nisa.cz)

...A---R—R

**Tłumaczenie / Übersetzung / Překlad:**

**Karolina Larek-Drewniak**  
język niemiecki / deutsch / němčina

**Karina Kurková**  
język czeski / tschechisch / čeština